

MAIN
*Multilingual Assessment Instrument
for Narratives*

N. Gagarina, D. Klop, S. Kunnari,
K. Tantele, T. Välimaa,
U. Bohnacker & J. Walters

Arabic (Lebanese) version

Translated and adapted by
Rima Haddad

(based on the revised version in English)

© ZAS Papers in Linguistics 64 (2020)

How to cite this version:

Gagarina, N., Klop, D., Kunnari, S., Tantele, K., Välimaa, T., Bohnacker, U. & Walters, J. (2019). MAIN: Multilingual Assessment Instrument for Narratives – Revised. Materials for use. *ZAS Papers in Linguistics*, 63. Arabic (Lebanese version). Translated and adapted by Haddad, R.

أداة تقييم متعددة اللغات للحكايات (اللهجة اللبنانية)

Rima Haddad

تم تصميم أداة تقييم متعددة اللغات للحكايات (Multilingual Assessment Instrument for Narratives, MAIN) عام 2012 من أجل تقييم مهارات السرد لدى الأطفال الذين يكتسبون لغة واحدة أو أكثر منذ الولادة أو من سن مبكر. تم إعداد أداة تقييم متعددة اللغات للحكايات (MAIN) بالدرجة الأولى للأطفال بين عمر 3 و 10 سنوات تقريباً. تظهر أبحاث حديثة أن هذه الأداة صالحة للإستخدام مع الأطفال الأكبر سناً والمراهقين و البالغين. إن تصميم هذه الأداة يسمح بتقييم قدرات فهم الحكاية وإنتاجها بلغات مختلفة عند الطفل نفسه بالإضافة إلى وجود طرق مختلفة في الاستنتاج: الإستماع لحكاية (قصة نموذجية، Model Story)، إعادة حكاية (Retelling)، و سرد حكاية (Telling). تم تطوير نسخة عام 2012 باللغة الإنجليزية من هذا النموذج على أساس تجربة واسعة مع أكثر من 500 طفل أحادي اللغة وثنائي اللغة الذين يتراوح أعمارهم بين 3 و 10 سنوات، لـ 15 لغة مختلفة أو دمج بين لغات مختلفة.

تم مراجعة النسخة الإنجليزية لعام 2019 إستناداً على أكثر من 2500 سرد مكتوب بالإضافة إلى 24000 جواب على أسئلة الفهم، الذي تم جمعهم من حوالي 700 طفل أحادي اللغة أو ثنائي اللغة في ألمانيا و روسيا و السويد بين عامي 2013 و 2019. تعتمد النسخة الحالية باللغة العربية على أحدث إصدار عام 2019 للنسخة الإنجليزية.

تحتوي أداة تقييم متعددة اللغات للحكايات (MAIN) على أربع قصص متوازية حيث يرافق كل قصة تسلسل من ست صور تم تصميمه بعناية على أساس نموذج متعدد الأبعاد لتنظيم القصة. تم التحكم بالتعقيد الذهني و التعقيد اللغوي للقصص، كما التحكم بالتوازي في البنية الكلية (Macrostructure) و البنية الجزئية (Microstructure)، بالإضافة إلى الملاءمة الثقافية و المتانة.

على الرغم من أنه لم يتم أخذ هذه الأداة كمعيار حتى الآن (not normed yet) إلا أن إجراءاتها الموحدة يمكن إستخدامها لأغراض التقييم و التدخّل و البحث. للحصول على المزيد من المعلومات حول كيفية إستخدام أداة تقييم متعددة اللغات للحكايات (MAIN)، يرجى الإطلاع على الفصل التالي (في اللغة الإنجليزية):

“Background on MAIN – Revised, how to use it and adapt it to other languages”
في ZAS Papers in Linguistics 63 (2019, pp. iv-xii)
يمكن الحصول على هذا الفصل عبر موقع: <https://zaspil.leibniz-zas.de/issue/view/53>

يحتوي هذا الملف على:

- إرشادات للتقييم
- البروتوكولات، سجل العلامات لقصص القطّة، الكلب، العصافير الصغيرة، العنزات الصغيرة
- أسئلة عن خلفية الطفل (إستبيان الوالدين)
- سيناريوهات القصص.

إرشادات للتقييم

أداة تقييم متعددة اللغات للحكايات (MAIN) مخصصة بشكل أساسي للأطفال من عمر 3 إلى 10 سنوات تقريباً، ولكن يمكن إستخدامها مع الأطفال الأكبر سناً و المراهقين و البالغين. تقيّم أداة تقييم متعددة اللغات للحكايات (MAIN) كلا من فهم وإنتاج الحكايات. كما تسمح هذه الأداة بعدة أنواع استنطاق مختلفة: الإستماع لحكاية (قصة نموذجية، Model Story)، إعادة حكاية (Retelling)، و سرد حكاية (Telling). يعتمد إختيار نوع إجراء الاستنطاق (على سبيل المثال: الإستماع لحكاية (قصة نموذجية)، إعادة حكاية، أو سرد حكاية فقط) على أهداف واحتياجات التقييم. (يستخدم الممتحن أسلوب الاستنطاق المناسب له).

تسمح أداة تقييم متعددة اللغات للحكايات (MAIN) بتقييم عدة لغات عند الطفل ذاته. يمكن تقييم أي من اللغتين أولاً. بالنسبة للأطفال ثنائيي اللغة، يجب أن تكون فترة الإختبار بين اللغتين، بشكل مثالي، من 4 إلى 7 أيام. هذا من أجل تقليل التداخل اللغوي، بالإضافة إلى منع حصول تأثيرات التدريب و التأثيرات المنقولة عن المرور في المرحلة الأولى. من الناحية المثالية، لا يُفضّل تقييم الطفل من قِبل نفس الشخص في كلتا اللغتين، و ذلك من أجل تعزيز سياق أحادي اللغة وعدم تشجيع التبديل بين اللغتين أو إستخدام اللغتين سوياً عند سرد القصة الواحدة.

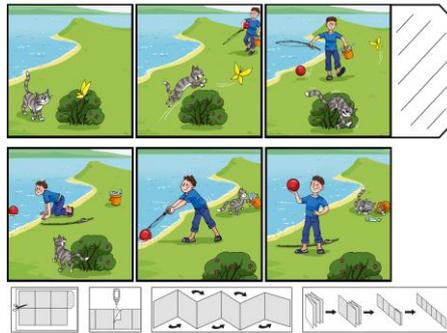
المواد

- تسلسل الصور للقصة الأربعة: العصافير الصغيرة، العنزات الصغيرة، القطة و الكلب (ثلاث نسخات من كل قصة (مطبوعات ملونة)، كل نسخة منها في مغلف منفصل: 12 مغلف في المجموع)
- أربعة سيناريوهات قصص / نصوص تحفيزية: العصافير الصغيرة، العنزات الصغيرة، القطة و الكلب
- معدات التسجيل (الصوت أو الفيديو)
- بروتوكولات تسجيل العلامات لتحليل البنية الكلية (Macrostructure)، مفردات الحال/ الشعور (Internal State Terms)، و أسئلة الفهم
- أسئلة عن خلفية الطفل (إستبيان الوالدين)

التعليمات

كيفية تحضير المواد

1. لتنزيل الصور، قم بزيارة موقع: www.leibniz-zas.de/en/service-transfer/main
2. قم بإختيار تسلسل الصور من اليمين إلى اليسار.
3. اطبع كل ملف PDF (أي تسلسل الصور/ القصة) ثلاث مرات بالألوان على طابعة عالية الجودة، على ورق A4 ابيض، كل صورة بقياس 9 × 9 سم.
4. قم بترقيم الصور (من 1 إلى 6) في الخلف.
5. قص الصقّين من الصور.
6. إصق الصور معاً بشكل شريط يحتوي على 6 صور كما هو موضّح أدناه، و ثم قم بطيها مرتين (صورة 1، صورة 2، طي الورقة، صورة 3، صورة 4، طي الورقة، صورة 5، صورة 6).
- ملاحظة: لا تقم بقص و إستخدام الصور الصغيرة الموجودة في تعليمات الطوي.



6. ضع كل تسلسل للصور (6 صور) في مغلف مختلف، ثم ميّز باللون او اي علامة تمييز اخرى (مثل النقاط) للتعريف عن القصة.

كيفية التقييم

- تأكد من أنك على علم كامل ببروتوكولات القصص والتعليمات .
- جهّز جهاز الصوت/ الفيديو لتسجيل جلسة الإختبار. ابدأ التسجيل قبل مرحلة الإستعداد. تأكد من تسجيل الجلسة بأكملها، بما في ذلك إجابات الطفل على أسئلة الفهم.
- يجب أن تستند مرحلة الإستعداد على خبرتك السابقة وبيئتك الثقافية. أثناء التحدث مع الطفل، قم بتكوين علاقة تواصل بطرح بعض الأسئلة للتأكد من أن الطفل قادر على فهم أسئلة بسيطة. إسأل على سبيل المثال: "مين رفيقك المفضل؟ شو بتحب تُحضر ع التلفزيون؟ بتحب تخبر قصص؟ بتحب تتسمع على قصص؟"
- تأكد من وجود ثلاثة مغلفات تحتوي على نفس القصة (تسلسل الصور) على الطاولة قبل بدء التقييم. (الهدف من تطبيق هذا العرض هو لكي يعتقد الطفل أن الممتحن لا يعرف اي قصة موجودة في المغلف الذي اختاره، وبالتالي يتم التحكم في تأثير المعرفة المشتركة أثناء عرض تسلسل الصور، اي القصة.)
- قم بالتقييم وفقاً للتعليمات الواردة في بروتوكول القصص. يُرجى الإلتزام بالتوصيات الخاصة بالمحفّزات (انظر تعليمات طرق التشجيع أدناه) .
- معلومات إضافية حول عرض الصور: أثناء جلسة الإختبار، يجب الجلوس مقابل الطفل حتى يتمكن الطفل من حمل الصور مواجهة له و ليست مواجهة للممتحن. عندما يأخذ الطفل الصور من المغلف، وجهه أن يفتح الصور وينظر إلى القصة بأكملها بدءاً من الصورة الأولى، وقل: "إطلع على الصور، بس ما تفرجيني ياهن. بس إنت فيك تشوف القصة". (إذا لم يستطع الطفل حمل الصور وكشفها بنفسه، يمكنك حمل الصور بدلاً منه، موجهاً الصور بعيداً عنك و لكن نحو الطفل.)
- تأكد من أن الطفل ينظر إلى الصور بالإتجاه الصحيح (من اليمين إلى اليسار، كالقراءة في اللغة العربية).
- عندما يصبح الطفل مستعداً لرواية القصة، ساعده في طي الصور إلى 3 أجزاء مرة أخرى. يمكنك توجيه عملية الطي (دون النظر إلى الصور) بينما لا يزال الطفل يحملها. اطلب من الطفل أن يبدأ سرد القصة أثناء النظر إلى أول صورتين. عندما ينتهي من الصورتين الأولى و الثانية، وجه عملية الكشف عن الصورتين التاليتين (يستطيع الطفل الآن ان يرى الصور من 1 إلى 4). عندما ينتهي من السرد، وجه عملية الكشف عن الصورتين التاليتين بحيث تُكشف القصة بأكملها.
- عندما ينتهي الطفل من سرد / إعادة سرد القصة، قدّم أسئلة الفهم بقول "هلق رح إسالك كم سؤال عن القصة". عند طرح أسئلة الفهم، إجعل تسلسل الصور مكشوفاً ومرتبياً تماماً على الطاولة لكل من الطفل والممتحن.
- بعد إنتهاء جلسة الإختبار، قم بتدوين السرد و سجّل علامات الإنتاج و الفهم للقصة على سجل العلامات المختص لتلك القصة.
- تذكر: لائحة خيارات الأجوبة على ورقة سجل العلامات ليست شاملة. يتم أيضاً منح العلامات عندما يعبر الطفل عن احدى مكوّنات البنية الكلية (Macrostructure) (الهدف، المحاولة، النتيجة، الحال/الشعور) بعبارات اخرى مناسبة. (الرجوع إلى دليل التوجيه.)

طرق التشجيع (الحث)

1. لا تبدأ بسرد القصة للطفل، بل شجعه على ذلك، بقولك: "خبرني القصة" (أشر إلى الصور).
2. أعط التعليمات فقط بعد الإنتظار مدّة 10 ثواني على الأقل فقط عندما يبدو أن الطفل لن يقول أي شيء. عندها فقط تبدأ بتشجيع الطفل، قل أولاً: "أوك ..."، "أحسننت ..."، "دورك". يرجى توخّي الحذر الشديد عند قول المحفّزات، و ذلك من أجل تجنب الإختلاف بين مجموعات بحث مختلفة، أي الحصول على تأثيرات ناتجة عن تصرف الممتحن. إنتظر 10 ثواني على اقصى حد؛ إذا كان الطفل لا يزال صامتاً، شجعه على السرد بقول: "خبرني شو عم يصير". إذا كان الطفل صامتاً في منتصف القصة، شجعه على المتابعة وإخبارك المزيد: "صار شي ثاني؟"، "كَمَل/كَمَلْ كَمَلْ...؟"، "خبرني بعد"، "خَلينا نشوف شو بعد عم يصير بالقصة".
3. لا يهم كيف يشير الطفل إلى أبطال الحكاية أثناء السرد؛ لا تصحح للطفل. إذا لم يتمكن الطفل من العثور على الكلمة التي تشير إلى فعل، أو فاعل، وما إلى ذلك، و يبدو انه يطلب المساعدة، شجعه بقول "فيك تسميه شو ما بدك / يلّي بدك ياه"، "شو بتحب تسميه؟"
4. تجنّب طرح أسئلة مثل:
(أ) "شو عم يعمل هون؟"، "مين عم يركض؟"

- ب) " شو هيدا؟! " ، " شو/ مين عم يتشوف بالصورة؟" و ذلك من أجل عدم تعطيل السرد أو التأثير على الطفل، و عدم تشجيعه إستخدام جمل غير مكتملة، كما تجنب إستخدام كلمات الإشارة (Deictic references).
5. إذا بدأ الطفل في سرد قصة من تجربته الخاصة، على سبيل المثال: " شفت مثل هيدا العصفور اليوم الصبح" أو " رَح روح مع امي ع الديكان من بعد المدرسة"، إمنح الطفل بعض الوقت للتحدث عن تجربته ثم اطلب بلطف سرد القصة التي يراها في الصور. (لا تضم الجزء الذي ليس له صلة في سرد قصة في التحليل) .
6. بناءً على خبرتك السابقة وبيئتك الثقافية، يمكن تشجيعه، على سبيل المثال: " أحسنت، منيح... " بعد سرد صورتين (وقبل الكشف عن المرحلة التالية). (سيساعد هذا أيضاً الناسخ / المبرمج في تعيين الكلام لصورتين من مرحلة معينة). لا تفعل ذلك إذا شعرت أنه يعطل سرد الطفل و يشتت افكاره.

كيفية مقارنة أو عدم مقارنة النتائج بين القصص

- عند إختبار طفل ثنائي اللغة بلغتيه، تجنّب استخدام قصة القطّة و/ أو قصة الكلب للغة واحدة، و قصة العصافير الصغيرة و/ أو قصة العنزات الصغيرة للغة أخرى.
- تجنّب أيضاً استخدام قصة القطّة و/ أو قصة الكلب في جلسة إختبار واحدة ومقارنتها مع قصص العصافير الصغيرة و/ أو العنزات الصغيرة في جلسة إختبار أخرى.
- لماذا؟ لا يمكن مقارنة قصص أداة تقييم متعددة اللغات للحكايات (MAIN) بشكل مباشر بكل الطرق. أظهرت نتائج ابحاث حديثة أن هناك بعض الفروقات الدقيقة بين القصص الأربعة المختلفة، خاصةً فيما يتعلّق بأسئلة الفهم. إن قصة العصافير الصغيرة و قصة العنزات الصغيرة متوازيتان تقريباً؛ كما ان قصة القطّة و قصة الكلب متوازيتان أيضاً ولكنهما تختلفان عن قصص العصافير الصغيرة و العنزات الصغيرة في بعض النواحي، على سبيل المثال من ناحية حبكة القصة (plotline) وعدد الشخصيات وبعض أسئلة الفهم. لذلك تأكد من أنك "لا تقارن التفاح بالإجاص" .
- عند إختبار مجموعات من الأطفال باستخدام أداة تقييم متعددة اللغات للحكايات (MAIN)، تأكد من إستعمال إجراءات التوازن (Counterbalancing) المناسبة لتقليل تأثيرات القصة و/ أو تأثيرات إختيار طريقة الإستنتاج: الإستماع لحكاية (قصة نموذجية، Model Story)، إعادة حكاية (Retelling)، وسرد حكاية (Telling).

توازن إجراء البحث (Counterbalancing)

يجب أن يكون إجراء البحث متوازناً من ناحية اللغة والقصة (قصص القطّة / الكلب - بشكل أساسي) تُستنتق كقصة نموذجية أو كإعادة حكاية، و قصص العصافير الصغيرة / العنزات الصغيرة - (بشكل أساسي) تُستنتق كسرد حكاية). إستخدم نموذج التوازن في الأسفل. (أما إذا تم إختبار لغة واحدة فقط، فإستخدم إجراء التوزيع العشوائي للأطفال: إما رقم 1 ، 2 ، 5 و 6 أو رقم 3 ، 4 ، 7 و 8):

رقم الطفل	اللغة	إعادة حكاية / قصة نموذجية	سرد حكاية	اللغة	إعادة حكاية / قصة نموذجية	سرد حكاية
1	لغة 1	القطّة	العصافير الصغيرة	لغة 2	الكلب	العنزات الصغيرة
2	لغة 1	القطّة	العنزات الصغيرة	لغة 2	الكلب	العصافير الصغيرة
3	لغة 2	القطّة	العنزات الصغيرة	لغة 1	الكلب	العصافير الصغيرة
4	لغة 2	القطّة	العصافير الصغيرة	لغة 1	الكلب	العنزات الصغيرة
5	لغة 1	الكلب	العصافير الصغيرة	لغة 2	القطّة	العنزات الصغيرة
6	لغة 1	الكلب	العنزات الصغيرة	لغة 2	القطّة	العصافير الصغيرة
7	لغة 2	الكلب	العنزات الصغيرة	لغة 1	القطّة	العصافير الصغيرة
8	لغة 2	الكلب	العصافير الصغيرة	لغة 1	القطّة	العنزات الصغيرة

لاحظ أنه لا يمكن مقارنة نتائج القصص المختلفة ببعضها، كما انه لا يمكن مقارنة نتائج أنماط الاستنتاج ببعضها بشكل مباشر (انظر أعلاه).

بروتوكول قصة القطة

سرد حكاية (Telling) / إعادة حكاية (Retelling) / الإستماع لحكاية (قصة نموذجية، Model Story)

إسم الطفل: _____

تاريخ الولادة: _____

تاريخ الإختبار: _____

عمر الطفل (في الشهور): _____

الجنس: _____

إسم الممتحن/ة: _____

التعرض للغة الثانية (لغة 2) (في الشهور): _____

تاريخ دخول الروضة: _____

إسم الروضة: _____

يجب التأكد أن جميع المغلفات موجودة على الطاولة قبل بدء الإختبار. يجب تحضير مسجل الصوت لتسجيل جلسة الإختبار والبدء بالتسجيل قبل مرحلة الإستعداد.

مرحلة الإستعداد

نسأل على سبيل المثال: "مين ريفيك المفضل؟ شو بتحب تُحضر ع التلفزيون؟ بتحب تخبر قصص؟ بتحب تتسمع على قصص؟"
التعليمات

تعليمات سرد حكاية (Telling)

إجلس أمام الطفل. قل له: "اطلع، هون في 3 مغلفات. بكل مغلف في قصة مختلفة. نقي / اختر مغلف واحد، (افتحه واطلع عالصور) وبعدين (انت) بدك تخبرني القصة." إكشف الصور بحيث يكون التسلسل كله مرئياً للطفل فقط. قل للطفل: "اطلع بالأول على كل القصة. القصة بتبش من اليمين لأتو هي بالعربي." (انتظر قليلاً) ثم تابع القول: "جاهز / مستعد؟"

إكشف صور رقم 1 و 2 فقط و قل للطفل. "بدي أتو انت تخبر القصة. اطلع على الصور وحاول أتو تخبر أحلي قصة." إذا كان الطفل متردداً في بدء السرد، إستخدم المحفز التالي: "خبرني القصة" (أشر إلى الصور). عندما ينتهي الطفل من إخبار الصورتين الأوليين، إفتح الصورتين التاليتين (بحيث تكون جميع الصور من 1 إلى 4 مرئية للطفل). كرر هذه العملية حتى نهاية القصة. المحفزات المسموحة إذا كان الطفل صامتاً في منتصف القصة هي: "في شي ثاني؟"، "كمل / كفي..."، "خبرني بعد"، "خلينا نشوف شو بعد في بالقصة." إذا توقف الطفل عن الكلام دون الإشارة إلى أنه قد انتهى، قل له: "خبرني لما تخلص."
عندما ينتهي الطفل من السرد، إمدحه و ثم إطرح عليه أسئلة الفهم.

تعليمات إعادة حكاية (Retelling)

إجلس أمام الطفل. قل له: "اطلع، هون في 3 مغلفات، بكل مغلف في قصة مختلفة." نقي / اختر مغلف واحد، وبعدين (أنا) رح احكيك / خبرك القصة." إكشف الصور بحيث يكون التسلسل كله مرئياً للطفل فقط. قل للطفل: "اطلع بالأول على كل القصة. القصة بتبش من اليمين لأتو هي بالعربي." (انتظر قليلاً) ثم تابع القول: "جاهز / مستعد؟ أنا رح احكيك القصة بالأول وبعدين انت رح تخبرني القصة مرة ثانية."
إكشف صور 1 و 2، قل: "القصة بتبش من هون" (أشر إلى صورة 1).

بِيوم من الايام، كان في بسينة رزيلة، شافت فراشة صفرا قاعدة على نبتة. نطت لقدام لأتو كان بدّا تلقط. بنفس الوقت، كان في صبي مبسوط راجع من صيد السمك حامل بإديه سطل و طابة. شاف البسينة عم تلحق الفراشة.

إكشفت صور 3 و 4 (حتى تكون الآن جميع الصور من 1 إلى 4 مرئية).

طارت الفراشة بسرعة و وقعت البسينة بالنبتة. إنوجعت و عصّبت كثير. قد ما تفاجق الصبي، وقعت الطابة من ايده. لمّا شاف طابته عم تكروج صوب الماي، صرخ: "بيي، راحت طابتي!" زعل و صار بدو يرجع طابته. بهيدا الوقت، لاحظت البسينة السطل تبع الصبي و فكّرت: "بدي القط سمكة!"

إكشفت صور 5 و 6 (حتى تكون الآن جميع الصور من 1 إلى 6 مرئية).

بنفس الوقت، بلّش الصبي يسحب طابته من الماي بسنارة الصيد. ما انتبه انو البسينة لقطت سمكة. بالآخر، البسينة إمبسطت كثير لأتو اكلت سمكة طيبة و الصبي إمبسط لأتو رجعتو طابته.

و هيده نهاية القصة!

إكشفت الصور بحيث تكون الصورتين الأولى و الثانية مرئية للطفل فقط. قل للطفل: "هلق بدي أنت تخبرني القصة. اطّلع على الصور و حاول أتو تخبرني اطي قصة." إذا كان الطفل متردداً في بدء السرد، إستخدم المحفّزات التالية: "حكلي لي / خبرني القصة" (أشر إلى الصور). عندما يكون الطفل قد أنهى أول صورتين، إكشفت له الاثنتين التاليتين (حتى تكون الآن جميع الصور من 1 إلى 4 مرئية). نكرر العملية حتى نكون قد وصلنا إلى نهاية القصة. التوجيه المسموح به إذا كان الطفل صامتاً في منتصف القصة: "في شي ثاني؟"، "كمل / كفي"، "خبرني اكثر"، "خلينا نشوف شو بعد في بالقصة." إذا توقّف الطفل دون الإشارة إلى أنه قد انتهى، قل: "خبرني لمّا تخلّص". عندما ينتهي الطفل، إمدح الطفل و ثم اطرح عليه أسئلة الفهم.

تعليمات قصة نموذجية (Model Story)

إجلس أمام الطفل. قل له: "اطّلع، هون في 3 مغفّات، بكل مغفّ في قصّة مختلفة. نقي / اختر مغفّ واحد، وبعدين (أنا) رح خبرك القصة." إكشفت الصور بحيث يكون التسلسل كله مرئياً للطفل فقط. قل للطفل: "إطّلع بالأول على كل القصة." (إنتظر قليلاً) ثم تابع القول: "جاهز / مستعد؟ انا رح أحكيك القصة وبعدين رح اطلب منك تجاوب على كم سؤال (عن القصة)."

إكشفت صور 1 و 2، قل: "القصة بتبلّش من هون" (أشر إلى صورة 1).

بِيوم من الايام، كان في بسينة رزيلة، شافت فراشة صفرا قاعدة على نبتة. نطت لقدام لأتو كان بدّا تلقط. بنفس الوقت، كان في صبي مبسوط راجع من صيد السمك حامل بإديه سطل و طابة. شاف البسينة عم تلحق الفراشة.

إكشفت صور 3 و 4 (حتى تكون الآن جميع الصور من 1 إلى 4 مرئية).

طارت الفراشة بسرعة و وقعت البسينة بالنبتة. إنوجعت و عصّبت كثير. قد ما تفاجق الصبي، وقعت الطابة من ايده. لمّا شاف طابته عم تكروج صوب الماي، صرخ: "بيي، راحت طابتي!" زعل و صار بدو يرجع طابته. بهيدا الوقت، لاحظت البسينة السطل تبع الصبي و فكّرت: "بدي القط سمكة!"

إكشفت صور 5 و 6 (حتى تكون الآن جميع الصور من 1 إلى 6 مرئية).

بنفس الوقت، بلّش الصبي يسحب طابته من الماي بسنارة الصيد. ما انتبه انو البسينة لقطت سمكة. بالآخر، البسينة إمبسطت كثير لأتو اكلت سمكة طيبة و الصبي إمبسط لأتو رجعتو طابته.

و هيده نهاية القصة!

بعد قول "وهيده نهاية القصة"، إبدأ بطرح اسئلة الفهم.

سجل العلامات لقصة القطة

القسم الأول: الإنتاج

A. هيكل القصة (Story Structure)؛ B. التعقيد الهيكلي (Structural complexity)؛

C. مفردات الحال/الشعور (Internal State Terms (IST))

A. هيكل القصة (Story Structure)

العلامات	أمثلة على الإجابات الصحيحة ¹		
0 1 2 ²	الوقت و/ أو مكان الحدث، مثلاً: كان يا ما كان / ذات) مرة / في يوم من الأيام / من زمان / ... بقرب بحيرة / عند البحيرة / على ضفة النهر/ عند المياه / عند الشاطئ / في المرج ...	المحيط	A1.
الحلقة رقم 1: قطة (شخصيات الحلقة: قطة و فراشة)			
0 1	كانت قطة/ بسينة / شقية / فضولية / رزيلة / حشورة / لعبية قطة رأّت فراشة/ شافب فراشة	الحال/ الشعور كبدائية للحدث	A2.
0 1	القطة ارادت أن تمسك الفراشة / مطاردة فراشة / اللعب مع الفراشة البسيهة كان بدما تلقط / تمسك / تلعب مع الفراشة لكي + فعل (تمسك، تطارد، تلعب) عشان / كرمال + فعل (تمسك، تلحق، تلعب)	الهدف	A3.
0 1	قفزت/ نطت القطة إلى الأمام/لقدام / ل فوق طاردت القطة / ابتدأت بمطاردت/ بلشت تلحق حاولت/ جرّبت القطة أن (تمسك، تأخذ) / تلقط / تكمش	المحاولة	A4.
0 1	سقطت القطة على الشجيرة / لم تحصل على الفراشة / ما قدرت تاخذ الفراشة وقعتت على النبتة / الهيشة / العشبة القطة لم تكن سريعة بما فيه الكفاية / البسينة ما كانت سريعة كفاية نجت الفراشة / حلقّت بعيداً / كانت سريعة جداً، هربت الفراشة / طارت لبعيد	النتيجة	A5.
0 1	غضبت/ عصّبت القطة/ أصيبت بخيبة أمل / خاب ام لها / تأذت/إنوجعت فرحت الفراشة/ كانت سعيدة / انبسطت الفراشة	الحال/ الشعور كردة فعل	A6.
الحلقة رقم 2: ولد (شخصية الحلقة: ولد)			
0 1	كان الولد / الصبي حزين / تعيس / خائف على كرتة / طابته شاهد/ شاف الولد الكرة (تقع) في الماء	الحال/ الشعور كبدائية للحدث	A7.
0 1	قرر / رغب الولد الحصول على الكرة / إعادة الكرة بيردّ / يسترجع الطابة لكي + فعل (يحصل)	الهدف	A8.
0 1	حاول/ جرّب الولد سحب / يشيل الكرة/ الطابة من الماء	المحاولة	A9.

1 إذا كان لديك شك أو إذا كانت إجابة الطفل ليست موجودة على ورقة سجل العلامات، يرجى مراجعة الدليل.

2 صفر نقطة (لا علامة) إذا كانت الإجابة خاطئة، نقطة واحدة (1) لإجابة واحدة صحيحة، نقطتان (2) إذا الإجابة ضمت معلومات عن كلا الزمان والمكان.

1	0	سحب / أنقذ الولد الكرة من الماء / استعاد الولد كرتة رد / استرجع الطابئة عادت له كرتة، انقظت الكرة	النتيجة	A10.
1	0	فرح الولد/ كان سعيداً/ شعر بالارتياح انبسط/ ارتاح الصبي (لأنو رجعتو الطابئة / استرد طابئته)	الحال/ الشعور كردة فعل	A11.
الحلقة رقم 3: قطة (شخصية الحلقة: قطة)				
1	0	كانت القطة / البسيئة جائعة/ جوعانة / فضولية/ حشورة / حريصة على السمك رأت / لاحظت/ شافت القطة السمك	الحال/ الشعور كبداية للحدث	A12.
1	0	أرادت / قررت القطة أن تصل إلى / أن تأكل / سرقة الأسماك لكي + فعل (تأخذ)	الهدف	A13.
1	0	أخذت (/عم تأخذ) / أمسكت / سرقت/ كمشت القطة السمك (من الدلو / السطل) حاولت القطة أن + فعل (تأخذ)	المحاولة	A14.
1	0	أكلت / حصلت القطة على السمك	النتيجة	A15.
1	0	كانت القطة راضية / سعيدة / فرحانة/ شبعانة/ مبسوطة شبعت القطة / لم تعد جائعة / بطلت جوعانة	الحال/ الشعور كردة فعل	A16.
النتيجة الإجمالية من 17:				A17.

B. التعقيد الهيكلي (Structural complexity)

عدد تسلسلات هدف محاولة نتيجة	عدد تسلسلات هدف محاولة / هدف نتيجة	عدد الإشارات إلى هدف (بدون محاولة أو نتيجة)	عدد تسلسلات محاولة نتيجة
B4.	B3.	B2.	B1.

C. مفردات الحال/ الشعور (Internal State Terms (IST))

<p>مفردات/ مصطلحات الحال/ الشعور تتضمن:</p> <p>مفردات الإدراك الحسي، مثلاً: أرى، أسمع، أشعر/ ألمس، أشم؛</p> <p>مفردات الحالة الفسيولوجية، مثلاً: العطش، الجوع، التعب، الألم/ الوجع؛</p> <p>مفردات الوعي، مثلاً: على قيد الحياة/ عايش، مستيقظاً / واعي ، نائماً؛</p> <p>مفردات العاطفة، مثلاً: حزين، سعيد/ مبسوط، فرح، غاضب/ معصب، قلق، بخيبة أمل، خائف، فخور، شجاع، (الشعور ب) الإطمئنان، راضي، متفاجئ؛</p> <p>مفردات الأفعال العقلية، مثلاً: أريد، أفكر، أعرف، أنسى، أقرر، أعتقد، أومن، أتساءل، أتعجب، أخطئ؛</p> <p>مفردات الأفعال اللغوية/أفعال القول، مثلاً: أقول، أنادي/أستدعي، أصرخ، أهدر، أطلب/ أسأل.</p>	C1.
---	-----

القسم الثاني: الفهم

العلامات	أمثلة لأجوبة خاطئة	أمثلة لأجوبة صحيحة		
			سؤال بدون منح العلامات	عجبتك القصة؟
0 1	كانت ذاهبة / تركض / تريد القفز القط تقفز / تركض دائماً	تريد / للحصول على / صيد / مطاردة الفراشة / للعب مع فراشة بدها تلقط/ تكمش / تلحق الفراشة لكي + فعل (تأخذ) الفراشة		ليش البسينة عم بتنتظ لقدام؟ (أشر إلى صور 1-2) (الحلقة 1: الهدف)
0 1	تشعر حسناً / جيد / فرحانة / سعيدة	غاضبة / تشعر بسوء / بخيبة أمل / بألم / ليست بخير / ليست مرتاحة معصبة / خايب امها / مفقوسة / متوجعة / مش منيحة / مش مرتاحة		شو حاسة البسينة؟ (أشر إلى صورة 3) (IST الحال/ الشعور كردة فعل)
0 1	أي إجابة دون صلة / غير ملائمة	لم تستطع التقاط الفراشة / سقطت في /على الشجيرة / الوقوع في الشجيرة مؤلم / هربت الفراشة / فرت الفراشة ما قدرت تلقط / تكمش الفراشة، وقعت في الهيثة / العشبة هربت الفراشة		(اسأل D3 فقط إذا كان الطفل قد أعطى الإجابة الصحيحة دون تفسير في D2. أما إذا توفّر شرح صحيح في D2، أعط نقطة في D3، وأكمل إلى D4). ليش برأيك البسينة معصبة/ خايب امها / زعلانة / مننذية...؟ ³
0 1	يلعب في الماء	يريد (إعادة) كرتة / يريد كرتة (مجدداً) بّو يردّ / يسترجع طابئّه لكي + فعل (الحصول على / إعادة) كرتة (من الماء)		ليش الصبي مايبك صنارة السمك (/ قسبة الصيد) بالمّي؟ (أشر إلى صورة 5) (الحلقة 2: الهدف)
0 1	سيئ / غاضب / حزين / معصّب / مش منيح	جيد / تمام / سعيد / فرحان / راضي / منيح / مبسوط		شو حاسيس الصبي؟ (أشر إلى صورة 6) (IST الحال/ الشعور كردة فعل)

1	0	لأنه بيتسم / هكذا يبدو عليه أي إجابة مشابهة او غير ملائمة	استرجع كرتيه / لأن كرتيه عادت إليه / استطاع + فعل (أخذ / إسترجاع) الكرة قدر يسترد / يسترجع طابئته	(اسأل D6 فقط إذا كان الطفل قد أعطى الإجابة الصحيحة دون تفسير في D5. أما إذا توقّر شرح صحيح في D5، أعط نقطة في D6، وأكمل إلى D7.) ليش برأيك الصبي مبسوط/ فرحان/ راضي... ⁴	D6.
1	0	تريد أن تلعب مع السمك	قررت / أرادت أن تأكل سمك / أرادت سرقة الأسماك أخذت / استغلت الفرصة عندما الصبي لا يراها لم تأخذ الفراشة / لم تستطع أن تأخذ / تحصل على الفراشة القطط تحب السمك (معنى عام) / السمك لذيذ / طيب قررت انو بدها تاكل / تسرق السمك، تستغل الفرصة ما قدرت تاخذ الفراشة	ليش البسينة عم تمسك السمك؟ (أشر إلى صورة 5) (الحلقة 3: الهدف)	D7.
1	0	جيد / تمام / سعيد / فرحان / راضي	سيئ / غاضب / حزين / ليس بخير / متضايق / مش منيح / زعلان / معصّب	تخيّل إنو الصبي شاف البسينة، شو كان حس الصبي؟ (أشر إلى صورة 6) (IST الحال/ الشعور كردة فعل)	D8.
1	0	لأن قصبة / سنارة الصيد على الأرض او أي إجابة غير ملائمة	القطعة أكلت / تأكل سمكته / أخذت / تأخذ السمكة (التي اصطادها) اراد الولد ان يأكل السمك (بنفسه/ لحاله) كانت السمكة للولد	(اسأل D9 فقط إذا كان الطفل قد أعطى الإجابة الصحيحة دون تفسير في D8. أما إذا توقّر شرح صحيح في D8، أعط نقطة في D9، وأكمل إلى D10.) ليش برأيك الصبي رح يكون زعلان / معصّب / متضايق... ⁵	D9.
1	0	نعم / لا أعرف أو إجابة أخرى لا صلة لها بالموضوع	كلا، - إعطاء سبب واحد على الأقل (مثلاً: القطعة أكلت / سرقت السمك) أو أي إجابة أخرى مناسبة	الصبي، رح يصير أصحاب مع البسينة؟ ليش؟	D10.
النتيجة الإجمالية من 10:					D11.

4 إستخدم نفس المفردة (IST) التي استعملها الطفل في إجابة D5.

5 إستخدم نفس المفردة (IST) التي استعملها الطفل في إجابة D8.

بروتوكول قصة الكلب

سرد حكاية (Telling) / إعادة حكاية (Retelling) / الإستماع لحكاية (قصة نموذجية، Model Story)

إسم الطفل: _____

تاريخ الولادة: _____

تاريخ الإختبار: _____

عمر الطفل (في الشهور): _____

الجنس: _____

إسم الممتحن/ة: _____

التعرض للغة الثانية (لغة 2) (في الشهور): _____

تاريخ دخول الروضة: _____

إسم الروضة: _____

يجب التأكد أن جميع المغلفات موجودة على الطاولة قبل بدء الإختبار. يجب تحضير مسجل الصوت لتسجيل جلسة الإختبار والبدء بالتسجيل قبل مرحلة الإستعداد.

مرحلة الإستعداد

نسأل على سبيل المثال: "مين رفيقك المفضل؟ شو بتحب تُحضر ع التلفزيون؟ بتحب تخبر قصص؟ بتحب تتسمع على قصص؟"
التعليمات

تعليمات سرد حكاية (Telling)

إجلس أمام الطفل. قل له: "اطلع، هون في 3 مغلفات. بكل مغلف في قصة مختلفة. نقّي / اختر مغلف واحد، (افتحه واطلع عالصور) وبعدين (انت) بذك تخبرني القصة." إكشف الصور بحيث يكون التسلسل كله مرئياً للطفل فقط. قل للطفل: "اطلع بالأول على كل القصة. القصة بتبش من اليمين لأتو هي بالعربي." (انتظر قليلاً) ثم تابع القول: "جاهز / مستعد؟"

إكشف صور رقم 1 و 2 فقط و قل للطفل. "بدي أتو انت تخبر القصة. اطلع على الصور وحاول أتو تخبر أحلي قصة." إذا كان الطفل متردداً في بدء السرد، إستخدم المحفز التالي: "خبرني القصة" (أشر إلى الصور). عندما ينتهي الطفل من إخبار الصورتين الأوليين، إفتح الصورتين التاليتين (بحيث تكون جميع الصور من 1 إلى 4 مرئية للطفل). كرر هذه العملية حتى نهاية القصة. المحفزات المسموحة إذا كان الطفل صامتاً في منتصف القصة هي: "في شي ثاني؟"، "كمل / كفي..."، "خبرني بعد"، "خلينا نشوف شو بعد في بالقصة." إذا توقف الطفل عن الكلام دون الإشارة إلى أنه قد انتهى، قل له: "خبرني لما تخلص."
عندما ينتهي الطفل من السرد، إمدحه و ثم إطرح عليه أسئلة الفهم.

تعليمات إعادة حكاية (Retelling)

إجلس أمام الطفل. قل له: "اطلع، هون في 3 مغلفات، بكل مغلف في قصة مختلفة. نقّي / اختر مغلف واحد، وبعدين (أنا) رح احكيك / خبرك القصة." إكشف الصور بحيث يكون التسلسل كله مرئياً للطفل فقط. قل للطفل: "اطلع بالأول على كل القصة. القصة بتبش من اليمين لأتو هي بالعربي." (انتظر قليلاً) ثم تابع القول: "جاهز / مستعد؟ أنا رح احكيك القصة بالأول وبعدين انت رح تخبرني القصة مرة ثانية."
إكشف صور 1 و 2، قل: "القصة بتبش من هون" (أشر إلى صورة 1).

بيوم من الايام، كان في كلب رزيل، شاف فارة رمادية قاعدة حد شجرة. نط لقدام لأتو كان بدو يلقطا. بنفس الوقت، كان في صبي مبسوط راجع من السوق حامل بإديه كيس و بالون. شاف الكلب عم يلحق الفارة.

إكشفت صور 3 و 4 (حتى تكون الآن جميع الصور من 1 إلى 4 مرئية).

هربت الفارة بسرعة و ضرب الكلب بالشجرة. إنوجع وعصّب كثير. قد ما تفاجق الصبي، طار البالون من ايده. لَمَا شاف بالونهُ عم بطير بقلب الشجرة، صرخ: "بيبي، راح بالونني!" زعل و صار بدو يرجع بالونهُ. بهيدا الوقت، لاحظ الكلب الكيس تبع الصبي و فكَر: "بدي القط المقاتق!"

إكشفت صور 5 و 6 (حتى تكون الآن جميع الصور من 1 إلى 6 مرئية).

بنفس الوقت، بلّش الصبي يسحب بالونهُ من الشجرة. ما انتبه انو الكلب كمش المقاتق. بالأخر، الكلب إمبسطت كثير لأتو اكل مقاتق طيبة و الصبي إمبسط لأتو رجعلو بالونهُ.
و هيده نهاية القصة!

إكشفت الصور بحيث تكون الصورتين الأولى و الثانية مرئية للطفل فقط. قل للطفل: "هَلَق بدي أنت تخبرني القصة. اطّلع على الصور و حاول أتو تخبرني اطي قصة." إذا كان الطفل متردداً في بدء السرد، إستخدم المحفّزات التالية: "حكى لي / خبرني القصة" (أشر إلى الصور). عندما يكون الطفل قد أنهى أول صورتين، إكشفت له الاثنتين التاليتين (حتى تكون الآن جميع الصور من 1 إلى 4 مرئية). نكرر العملية حتى نكون قد وصلنا إلى نهاية القصة. التوجيه المسموح به إذا كان الطفل صامتاً في منتصف القصة: "في شي ثاني؟"، "كَمَل / كَفِي"، "خبرني اكثر"، "خلينا نشوف شو بعد في بالقصة". إذا توقّف الطفل دون الإشارة إلى أنه قد انتهى، قل: "خبرني لَمَا تخّص". عندما ينتهي الطفل، إمدح الطفل و ثم اطرح عليه أسئلة الفهم.

تعليمات قصة نموذجية (Model Story)

إجلس أمام الطفل. قل له: "اطّلع، هون في 3 مغلفات، بكل مغلف في قصة مختلفة. نقي / اختر مغلف واحد، وبعدين (أنا) رح خبرك القصة". إكشفت الصور بحيث يكون التسلسل كله مرئياً للطفل فقط. قل للطفل: "اطّلع بالأول على كل القصة". (إنتظر قليلاً) ثم تابع القول: "جاهز / مستعد؟ انا رح أحكيك القصة وبعدين رح اطلب منك تجاوب على كم سؤال (عن القصة)."

إكشفت صور 1 و 2، قل: "القصة بتبّلش من هون" (أشر إلى صورة 1).

بيوم من الايام، كان في كلب رزيل، شاف فارة رمادية قاعدة حد شجرة. نط لقدام لأتو كان بدو يلقطا. بنفس الوقت، كان في صبي مبسوط راجع من السوق حامل بإديه كيس و بالون. شاف الكلب عم يلحق الفارة.

إكشفت صور 3 و 4 (حتى تكون الآن جميع الصور من 1 إلى 4 مرئية).

هربت الفارة بسرعة و ضرب الكلب بالشجرة. إنوجع وعصّب كثير. قد ما تفاجق الصبي، طار البالون من ايده. لَمَا شاف بالونهُ عم بطير بقلب الشجرة، صرخ: "بيبي، راح بالونني!" زعل و صار بدو يرجع بالونهُ. بهيدا الوقت، لاحظ الكلب الكيس تبع الصبي و فكَر: "بدي القط المقاتق!"

إكشفت صور 5 و 6 (حتى تكون الآن جميع الصور من 1 إلى 6 مرئية).

بنفس الوقت، بلّش الصبي يسحب بالونهُ من الشجرة. ما انتبه انو الكلب كمش المقاتق. بالأخر، الكلب إمبسطت كثير لأتو اكل مقاتق طيبة و الصبي إمبسط لأتو رجعلو بالونهُ.
و هيده نهاية القصة!

بعد قول "وهيده نهاية القصة"، إبدأ بطرح اسئلة الفهم.

سجل العلامات لقصة الكلب

القسم الأول: الإنتاج

- A. هيكل القصة (Story Structure)؛ B. التعقيد الهيكلي (Structural complexity)؛
C. مفردات الحال/الشعور (Internal State Terms (IST))

A. هيكل القصة (Story Structure)

العلامات	أمثلة على الإجابات الصحيحة ⁶		
0 1 2 ⁷	الوقت و / أو مكان الحدث، مثلاً: كان يا ما كان / (ذات) مرة / في يوم من الأيام / من زمان / ... في غابة / حديقة / مرج / عند شجرة / قرب شجرة / قرب / حد / بجانب الطريق	المحيط	A1.
الحلقة رقم 1: كلب (شخصيات الحلقة: كلب و فأر)			
0 1	كان الكلب شقي / فضولي / يلعب / رزيل / حشور / شاهد / شاف الكلب فأر / فارة	الحال/الشعور كبدائية للحدث	A2.
0 1	الكلب يريد أن يمسك الفأر / مطاردة الفأر / اللعب مع الفأر لكي + فعل (يلتقط / يحصل على / يلعب مع)	الهدف	A3.
0 1	الكلب قفز إلى الأمام / لفق / نط لفق / لقدام الكلب يطارد / يبدأ بالمطارضة / يلاحق الكلب حاول أن + فعل (يلتقط / يحصل على / يكمش / يأخذ)	المحاولة	A4.
0 1	الكلب أذى رأسه بالشجرة / ضرب رأسه في الشجرة / لم يحصل على الفأر الكلب لم يكن سريعاً بما فيه الكفاية / ما كان سريع كفاية نجا الفأر / هرب / ركض وراء الشجرة / كان اسرع من الكلب	النتيجة	A5.
0 1	غضب / عصّب الكلب / اصاب بخيبة أمل / تأذ / تألم الكلب انوجع / خاب أمه فرح الفأر / انبسط / كان سعيداً / شعر بالارتياح	الحال/الشعور كردة فعل	A6.
الحلقة رقم 2: ولد (شخصية الحلقة: ولد)			
0 1	كان الولد / الصبي حزين / تعيس / خائف / قلق على بالونه شاهد الولد بالونه (يلتقط) على الشجرة	الحال/الشعور كبدائية للحدث	A7.
0 1	قرر / رغب الولد الحصول على / إعادة / يسترد / يسترجع بالونه لكي + فعل (يحصل على / يسترد / يسترجع)	الهدف	A8.
0 1	الولد حاول أن يشد / سحب بالونه من الشجرة قفز الولد عالياً (ليحصل على البالون) / مد يده (ليحصل على البالون) تسلق الولد (الشجرة) / عريش	المحاولة	A9.
0 1	أنقذ الولد بالونه / عاد له بالونه مجدداً / إستعاد الولد بالونه أنقذ البالون	النتيجة	A10.
0 1	فرح الولد / كان سعيداً / مسرور / شعر بالارتياح (لأنه إستعاد بالونه) / انبسط	الحال/الشعور كردة فعل	A11.

⁶ إذا كان لديك شك أو إذا كانت إجابة الطفل ليست موجودة على ورقة سجل العلامات، يرجى مراجعة الدليل.

⁷ صفر نقطة (لا علامة) إذا كانت الإجابة خاطئة، نقطة واحدة (1) لإجابة واحدة صحيحة، نقطتان (2) إذا الإجابة ضمت معلومات عن كلا الزمان والمكان.

الحلقة رقم 3: كلب (شخصية الحلقة: كلب)			
1	0	لاحظ / رأى / شاف الكلب المقائق (في الكيس) كان الكلب جائع / فضولي / حريص أن يأخذ / يأكل المقائق / اللحمة	A12. الحال/ الشعور كبدائية للحدث
1	0	أراد الكلب / قرر أن يصل إلى / أن يأكل / سرقة المقائق لكي + فعل (يأكل، يأخذ)	A13. الهدف
1	0	كان الكلب يأخذ / يسرق / يكتمش / يسحب المقائق أخذ الكلب إصبع المقائق (من الكيس) / أمسك بالمقائق / شد / نتش حاول أن + فعل (يأخذ)	A14. المحاولة
1	0	أكل الكلب / حصل على المقائق	A15. النتيجة
1	0	كان الكلب راضي / سعيد / فرحان / مبسوط / شبعان شبع الكلب / بطل جوعان	A16. الحال/الشعور كردة فعل
		النتيجة الإجمالية من 17:	A17.

B. التعقيد الهيكلي (Structural complexity)

عدد تسلسلات هدف محاولة نتيجة	عدد تسلسلات هدف محاولة / هدف نتيجة	عدد الإشارات إلى هدف (بدون محاولة أو نتيجة)	عدد تسلسلات محاولة نتيجة
B4.	B3.	B2.	B1.

C. مفردات الحال/ الشعور (Internal State Terms (IST))

C1.	مفردات/ مصطلحات الحال/ الشعور تتضمن: مفردات الإدراك الحسي، مثلاً: أرى، أسمع، أشعر/ ألمس، أشم؛ مفردات الحالة الفسيولوجية، مثلاً: العطش، الجوع، التعب، الألم/ الوجع؛ مفردات الوعي، مثلاً: على قيد الحياة/ عايش، مستيقظاً / واعي ، نائماً؛ مفردات العاطفة، مثلاً: حزين، سعيد/ مبسوط، فرح، غاضب/ معصب، قلق، بخيبة أمل، خائف، فخور، شجاع، (الشعور بـ) الإطمئنان، راضي، متفاجئ؛ مفردات الأفعال العقلية، مثلاً: أريد، أفكر، أعرف، أنسى، أقرر، أعتقد، أو من، أتساءل، أتعجب، أخطئ؛ مفردات الأفعال اللغوية/أفعال القول، مثلاً: أقول، أنادي/أستدعي، أصرخ، أهدر، أطلب/ أسأل.
-----	--

القسم الثاني: الفهم

العلامات	أمثلة لأجوبة خاطئة	أمثلة لأجوبة صحيحة	
	سؤال بدون منح العلامات		0 عجبتك القصة؟
1 0	كان ذاهباً / كان يركض / أراد أن يقفز الكلاب يقفزون عادةً	يريد / للحصول على / صيد / مطاردة الفأر / للعب مع / يريد الفأر لكي + فعل (ياخذ) الفأر	D1. ليش الكلب عم بنط لقدام؟ (أشر إلى صور 1-2) (الحلقة 1: الهدف)
1 0	شعر حسناً / جيد / تمام / فرحان / سعيد / منيح / مبسوط	غاضب / يشعر بسوء / بخيبة أمل / بألم / ليس بخير / ليس مرتاح / مش منيح / معصب / خاب أمه	D2. شو حاسيس الكلب؟ (أشر إلى صورة 3) (IST الحال/ الشعور كردة فعل)
1 0	أي إجابة دون صلة / غير ملائمة	لم يستطع إنتقاط الفأر / خبط / ضرب رأسه (في الشجرة) / التصادم في الشجرة مؤلم هرب / فرّ الفأر	D3. (أسأل D3 فقط إذا كان الطفل قد أعطى الإجابة الصحيحة دون تفسير في D2. أما إذا توفّر شرح صحيح في D2، أعط نقطة في D3، وأكمل إلى D4). ليش برأيك الكلب معصب / خايب املو (/ زعلان / مفقوس) / مننذي... ⁸ ؟
1 0	لنيتسلق الشجرة	يريد (إعادة) بالونه / يريد بالونه (مجدداً) / يسترد / يسترجع لكي + فعل (الحصول على / إعادة) بالونه	D4. ليش الصبي عم بنط لفوق؟ (أشر إلى صورة 5) (الحلقة 2: الهدف)
1 0	سيئ / غاضب / حزين	جيد / تمام / سعيد / فرحان / راضي منيح / مبسوط	D5. شو حاسيس الصبي؟ (أشر إلى صورة 6) (IST الحال/الشعور كردة فعل)
1 0	لأنه بيتسم / هكذا يبدو عليه أي إجابة مشابهة اوغير ملائمة	استرجع بالونه / لأن بالونه عاد إليه رجع بالونه استطاع / قدر + فعل (اخذ / إسترجاع) البالون	D6. (أسأل D6 فقط إذا كان الطفل قد أعطى الإجابة الصحيحة دون تفسير في D5. أما إذا توفّر شرح صحيح في D5، أعط نقطة في D6، وأكمل إلى D7). ليش برأيك الصبي مبسوط / فرحان... ⁹ ؟

8 يستخدم نفس المفردة (IST) التي استعملها الطفل في إجابة D2.

9 يستخدم نفس المفردة (IST) التي استعملها الطفل في إجابة D5.

1	0	أراد أن يلعب بالكييس	قرر أنه يريد المقائق / أراد أن يأكل مقائق / أراد سرقة المقائق أخذت الفرصة عندما الصبي لا ينظر إليه / استغل الفرصة لَمَا بَرَم الصبي وُجِه لم يأخذ الفأر / لم يستطع أن يأخذ / يحصل على الفأر الكلاب تحب المقائق (معنى عام) / المقائق لذيذة / طَيِّبَة / بَتَشَهِّي	ليش الكلب عم يمسك المقائق / السجق / اللحمة ؟ (أشر إلى صورة 5) (الحلقة 3: الهدف)	D7.
1	0	جيد / تمام / سعيد / فرحان / راضي / مُنِيح	سيئ / غاضب / حزين / ليس بخير / متضايق	تخيّل إنو الصبي شاف الكلب، شو كان حس الصبي؟ (أشر إلى صورة 6) (IST الحال/ الشعور كردة فعل)	D8.
1	0	أي إجابة غير ملائمة	الكلب أخذ / يأخذ / أكل / يأكل إصبع مقائق / المقائق (الذي اشتراه) اراد الولد أن يأكل المقائق (بنفسه) كان المقائق للولد	(اسأل D9 فقط إذا كان الطفل قد أعطى الإجابة الصحيحة دون تفسير في D8. أما إذا توفّر شرح صحيح في D8، أعط نقطة في D9، وأكمل إلى D10.) ليش برأيك رح يكون الصبي زعلان / معصّب / متضايق...؟ ¹⁰	D9.
1	0	نعم / لا أعرف أو إجابة أخرى لا صلة لها بالموضوع	لا - إعطاء سبب واحد على الأقل (مثلاً: الكلب أكل/ سرق المقائق) أو أي إجابة أخرى مناسبة	الصبي، رح يصير أصحاب مع الكلب؟ ليش؟	D10.
النتيجة الإجمالية من 10:					D11.

¹⁰ استخدم نفس المفردة (IST) التي استعملها الطفل في إجابة D8.

بروتوكول قصة العصافير الصغيرة

سرد حكاية (Telling) / إعادة حكاية (Retelling) / الإستماع لحكاية (قصة نموذجية، Model Story)

إسم الطفل: _____

تاريخ الولادة: _____

تاريخ الإختبار: _____

عمر الطفل (في الشهور): _____

الجنس: _____

إسم الممتحن/ة: _____

التعرض للغة الثانية (لغة 2) (في الشهور): _____

تاريخ دخول الروضة: _____

إسم الروضة: _____

يجب التأكد أن جميع المغلفات موجودة على الطاولة قبل بدء الإختبار. يجب تحضير مسجل الصوت لتسجيل جلسة الإختبار والبدء بالتسجيل قبل مرحلة الإستعداد.

مرحلة الإستعداد

نسأل على سبيل المثال: "مين رفيقك المفضل؟ شو بتحب تُحضر ع التلفزيون؟ بتحب تخبر قصص؟ بتحب تتسمع على قصص؟"
التعليمات

تعليمات سرد حكاية (Telling)

إجلس أمام الطفل. قل له: "اطلع، هون في 3 مغلفات. بكل مغلف في قصة مختلفة. نقّي / اختر مغلف واحد، (افتحه واطلع عالصور) وبعدين (انت) بذك تخبرني القصة." إكشف الصور بحيث يكون التسلسل كله مرئياً للطفل فقط. قل للطفل: "اطلع بالأول على كل القصة. القصة بتبش من اليمين لأتو هي بالعربي." (انتظر قليلاً) ثم تابع القول: "جاهز / مستعد؟"

إكشف صور رقم 1 و 2 فقط و قل للطفل. "بدي أتو انت تخبر القصة. اطلع على الصور وحاول أتو تخبر أحلي قصة." إذا كان الطفل متردداً في بدء السرد، إستخدم المحفز التالي: "خبرني القصة" (أشر إلى الصور). عندما ينتهي الطفل من إخبار الصورتين الأوليين، إفتح الصورتين التاليتين (بحيث تكون جميع الصور من 1 إلى 4 مرئية للطفل). كرر هذه العملية حتى نهاية القصة. المحفزات المسموحة إذا كان الطفل صامتاً في منتصف القصة هي: "في شي ثاني؟"، "كمل / كفي..."، "خبرني بعد"، "خلينا نشوف شو بعد في بالقصة." إذا توقف الطفل عن الكلام دون الإشارة إلى أنه قد انتهى، قل له: "خبرني لما تخلص."
عندما ينتهي الطفل من السرد، إمدحه و ثم إطرح عليه أسئلة الفهم.

تعليمات إعادة حكاية (Retelling)

إجلس أمام الطفل. قل له: "اطلع، هون في 3 مغلفات، بكل مغلف في قصة مختلفة. نقّي / اختر مغلف واحد، وبعدين (أنا) رح احكيك / خبرك القصة." إكشف الصور بحيث يكون التسلسل كله مرئياً للطفل فقط. قل للطفل: "اطلع بالأول على كل القصة. القصة بتبش من اليمين لأتو هي بالعربي." (انتظر قليلاً) ثم تابع القول: "جاهز / مستعد؟ أنا رح احكيك القصة بالأول وبعدين انت رح تخبرني القصة مرة ثانية."
إكشف صور 1 و 2، قل: "القصة بتبش من هون" (أشر إلى صورة 1).

بيوم من الايام، كان في ام عصافير شافت اّو ولادها العصافير الصغار كانوا جوعانين. طارت لبعيد لأّو كان بدها تجبلهم اكل. بسينة جوعانة شافت اّو ام العصافير عم تطير لبعيد، فقالت: "ممم، حلو، شو عم شوف هون بالعش؟" إكشفت صور 3 و 4 (حتى تكون الآن جميع الصور من 1 إلى 4 مرئية).

رجعت ام العصافير و معها دودة كبيرة لأولادها، بس ما شافت البسينة. كانت مبسوطة بالدودة الطيبة لأولادها. بنفس الوقت، البسينة اللئيمة بلّشت تعربش على الشجرة لأّو كان بدها تلقط عصفور صغير. كمشيت عصفور صغير. كلب شجاع كان عم يمرق من هونيك شاف انو العصافير كانوا بخطر كبير. قرر اّو يوقّف البسينة و يخلّصهم.

إكشفت صور 5 و 6 (حتى تكون الآن جميع الصور من 1 إلى 6 مرئية).

قال للبسينة: "اتركي العصافير." و بعدين عض دنب البسينة و شدّها لتحت. البسينة تركت العصفور الصغير و الكلب شحطها من هونيك. امبسط الكلب كثير لأّو قدر يخلّص العصافير، و البسينة بقيت جوعانة.

و هيده نهاية القصة!

إكشفت الصور بحيث تكون الصورتين الأولى و الثانية مرئية للطفل فقط. قل للطفل: "هلق بدي أنت تخبرني القصة. اطّلع على الصور و حاول اّو تخبرني اطي قصة." إذا كان الطفل متردداً في بدء السرد، إستخدم المحفّزات التالية: "حكلي لي / خبرني القصة" (أشر إلى الصور). عندما يكون الطفل قد أنهى أول صورتين، إكشفت له الاثنتين التاليتين (حتى تكون الآن جميع الصور من 1 إلى 4 مرئية). نكرر العملية حتى نكون قد وصلنا إلى نهاية القصة. التوجيه المسموح به إذا كان الطفل صامتاً في منتصف القصة: "في شي ثاني؟"، "كمل / كفي"، "خبرني أكثر"، "خلينا نشوف شو بعد في بالقصة". إذا توقّف الطفل دون الإشارة إلى أنه قد انتهى، قل: "خبرني لما تخلّص". عندما ينتهي الطفل، إمدح الطفل و ثم اطرح عليه أسئلة الفهم.

تعليمات قصة نموذجية (Model Story)

إجلس أمام الطفل. قل له: "اطّلع، هون في 3 مغلفات، بكل مغلف في قصة مختلفة. نقي / اختر مغلف واحد، وبعدين (أنا) رح خبرك القصة". إكشفت الصور بحيث يكون التسلسل كله مرئياً للطفل فقط. قل للطفل: "اطّلع بالأول على كل القصة". (إنتظر قليلاً) ثم تابع القول: "جاهز / مستعد؟ انا رح أحكيك القصة وبعدين رح اطلب منك تجاوب على كم سؤال (عن القصة)."

إكشفت صور 1 و 2، قل: "القصة بتبّش من هون" (أشر إلى صورة 1).

بيوم من الايام، كان في ام عصافير شافت اّو ولادها العصافير الصغار كانوا جوعانين. طارت لبعيد لأّو كان بدها تجبلهم اكل. بسينة جوعانة شافت اّو ام العصافير عم تطير لبعيد، فقالت: "ممم، حلو، شو عم شوف هون بالعش؟" إكشفت صور 3 و 4 (حتى تكون الآن جميع الصور من 1 إلى 4 مرئية).

رجعت ام العصافير و معها دودة كبيرة لأولادها، بس ما شافت البسينة. كانت مبسوطة بالدودة الطيبة لأولادها. بنفس الوقت، البسينة اللئيمة بلّشت تعربش على الشجرة لأّو كان بدها تلقط عصفور صغير. كمشيت عصفور صغير. كلب شجاع كان عم يمرق من هونيك شاف انو العصافير كانوا بخطر كبير. قرر اّو يوقّف البسينة و يخلّصهم.

إكشفت صور 5 و 6 (حتى تكون الآن جميع الصور من 1 إلى 6 مرئية).

قال للبسينة: "اتركي العصافير." و بعدين عض دنب البسينة و شدّها لتحت. البسينة تركت العصفور الصغير و الكلب شحطها من هونيك. امبسط الكلب كثير لأّو قدر يخلّص العصافير، و البسينة بقيت جوعانة.

و هيده نهاية القصة!

بعد قول "وهيده نهاية القصة"، إبدأ بطرح اسئلة الفهم.

سجل العلامات لقصة العصافير الصغيرة

القسم الأول: الإنتاج

- A. هيكل القصة (Story Structure)؛ B. التعقيد الهيكلي (Structural complexity)؛
C. مفردات الحال/الشعور ((Internal State Terms (IST))

A. هيكل القصة (Story Structure)

العلامات	أمثلة على الإجابات الصحيحة ¹¹		
0 1 2 ¹²	الوقت و / أو مكان الحدث، مثلاً: كان يا ما كان / (ذات) مرة / في يوم من الأيام / من زمان / في غابة / في سهل / في مرج / في حديقة / في عش عصفور / فوق على شجرة/ ...	المحيط	A1.
الحلقة رقم 1: الأم / العصفورة (شخصيات الحلقة: أم العصافير وأولادها العصافير الصغيرة)			
0 1	العصافير الصغيرة كانوا جائعين / جوعانين / يريدون طعام / بُدُنْ اكل/ ينادون ليتناولوا الطعام / يسألوا عن طعام رأت أم العصافير (العصفورة، الأم، الأب...) أن صغارها / العصافير الصغيرة جائعون/ يريدون أن ياكلوا / شافيتْ اُتو بُدُنْ ياكلو / جوعانين	الحال/ الشعور كبدائية للحدث	A2.
0 1	أم العصافير أرادت أن تطعم أولادها / تحضر/ تجد لهم الطعام / تصطاد / تحصل على الطعام / الديدان لكي + فعل (تجلب الطعام/ تجيب اكل)	الهدف	A3.
0 1	أم العصافير طارت/ ذهبت / بحثت عن طعام / ديدان أم العصافير حاولت أن + فعل (تحصل على طعام/ تجيب اكل)	المحاولة	A4.
0 1	أم العصافير وجدت / أحضرت / أمسكت / اصطادت / حصلت على طعام / دودة عادت أم العصافير مع الطعام / أطعمت أولادها. العصافير الصغيرة أكلو/ حصلوا على الطعام / دودة	النتيجة	A5.
0 1	فرحت أم العصافير/ ارتاحت / رضيت فرح الأولاد / العصافير الصغيرة/ رضيووا / شبعوا ما عدو جوعانين	الحال/الشعور كردة فعل	A6.
الحلقة رقم 2: قطة (شخصيات الحلقة: قطة و عصافير صغيرة)			
0 1	القطة / البسينة رأت أم العصافير وهي تطير/ حين طارت/ رأت العصافير الصغيرة وحدهم في العش رأت أن هناك طعام لها / شافيتْ اُتو في اكل القطة كانت جائعة / فكرت: "ااه هذا طعام شهى" / فكَرتْ "yummy"	الحال/ الشعور كبدائية للحدث	A7.
0 1	القطة أرادت أن تأكل / تصطاد / تمسك / تقتل (أحد) العصافير لكي + فعل (تأكل، تصطاد، تقتل، تأخذ)	الهدف	A8.
0 1	القطة تسلقت (إلى فوق، على الشجرة) / قفزت إلى فوق القطة حاولت الوصول إلى / الإمساك بالعصفور	المحاولة	A9.

11 إذا كان لديك شك أو إذا كانت إجابة الطفل ليست موجودة على ورقة سجل العلامات، يرجى مراجعة الدليل.

12 صفر نقطة (لا علامة) إذا كانت الإجابة خاطئة، نقطة واحدة (1) لإجابة واحدة صحيحة، نقطتان (2) إذا الإجابة ضمت معلومات عن كلا الزمان و المكان.

1	0	الفطة أمسكت / حصلت على عصفور صغير الفطة كانت على وشك أن + فعل (تمسك، تحصل على، تكمش / تلتقط)	النتيجة	A10.
1	0	الفطة فرحت خاف العصفور / العصافير، بكوا / صرخوا من الوجد	الحال/الشعور كردة فعل	A11.
الحلقة رقم 3: كلب (شخصيات الحلقة: بلب، قطة، والعصافير الصغيرة)				
1	0	الكلب رأى أن العصفور في خطر / رأى أن القطة التقطت العصفور / شاف أنو العصفور بخطر / أتو البسينة عم تكمش.. العصافير كانوا في خطر	الحال/الشعور كبداية للحدث	A12.
1	0	الكلب أراد / قرر أن يوقف القطة الكلب أراد / قرر أن يساعد / يحمي / ينقذ العصفور / العصافير لكي + فعل (يوقف، ينقذ، يساعد)	الهدف	A13.
1	0	الكلب يسحب / يشد القطة إلى الأسفل / يعض ذيل القطة / يمسك القطة من ذيلها / يهجم على القطة الكلب حاول أن + فعل (يشد، يسحب، ينزل) الكلب سحب / شد القطة إلى أسفل / عض ذيل القطة / أمسك القطة من ذيلها / هجم على القطة	المحاولة	A14.
1	0	طارد / لحق الكلب بالقطة ، تركت القطة العصفور / هربت القطة تم إنقاذ / نجا العصفور / العصافير	النتيجة	A15.
1	0	فرح الكلب/ كان سعيداً / كان فخوراً بنفسه (أنه أنقذ العصافير من القطة) غضبت القطة / أصيبت بخيبة أمل / شعرت بالسوء / الغضب / بوجع / وجعها ذيلها العصفور/ العصافير فرحت / شعرت بالأمان / ارتاحت أم العصافير فرحت / ارتاحت	الحال/الشعور كردة فعل	A16.
النتيجة الإجمالية من 17:				A17.

B. التعقيد الهيكلي (Structural complexity)

عدد تسلسلات هدف محاولة نتيجة	عدد تسلسلات هدف محاولة / هدف نتيجة	عدد الإشارات إلى هدف (بدون محاولة أو نتيجة)	عدد تسلسلات محاولة نتيجة
B4.	B3.	B2.	B1.

C. مفردات الحال/الشعور (Internal State Terms (IST))

C1.	مفردات/ مصطلحات الحال/ الشعور تتضمن: مفردات الإدراك الحسي، مثلاً: أرى، أسمع، أشعر/ ألمس، أشم؛ مفردات الحالة الفسيولوجية، مثلاً: العطش، الجوع، التعب، الألم/ الوجد؛ مفردات الوعي، مثلاً: على قيد الحياة/ عايش، مستيقظاً / واعي ، نائماً؛ مفردات العاطفة، مثلاً: حزين، سعيد/ مبسوط، فرح، غاضب/ معصب، قلق، بخيبة أمل، خائف، فخور، شجاع، (الشعور ب) الإطمئنان، راضي، متفاجئ؛ مفردات الأفعال العقلية، مثلاً: أريد، أفكر، أعرف، أنسى، أقرر، أعتقد، أو من، أتساءل، أتعجب، أخطئ؛
-----	---

القسم الثاني: الفهم

العلامات	أمثلة لأجوبة خاطئة	أمثلة لأجوبة صحيحة	
		سؤال بدون منح العلامات	عجبتك القصة؟ 0
0 1	كانت ذاهبة / تذهب إلى العمل كانت تجلب الأب كانت خائفة	تريد / للحصول على / لإحضار / صيد / الطعام / الديدان من أجل اولادها / بدأ تجيب اكل لولادها / جوعانين لكي + فعل (تطعم) العصافير الصغيرة	D1. ليش عم بتطير ام العصافير لبعيد؟ (أشر إلى صور 1-2) الحلقة 1: الهدف / IST الحال / الشعور كبدائية للحدث)
0 1	تشعر حسناً / جيد / تمام / فرحانة / سعيدة / متفاجئة وحيدة / خائفة	تشعر بسوء / بالجوع يريدون طعام / جوعانين / بدأ اكل	D2. شو حاسين العصافير الصغار؟ (أشر إلى صورة 3) الحال / الشعور كبدائية للحدث)
0 1	يغنون / مبسوطين / أردوا أن يذهبوا مع أمهم خائفون من القطعة / لأنهم رأوا القطعة سيئ / خائفون لأن أمهم طارت من هناك	أفواههم مفتوحة / يطلبون الطعام / يصبحون: "نحن جانعون، نريد الطعام" أمهم ذهبت تحضر الطعام / أمهم عادت مع دودة لإطعامهم صغار العصافير دائماً يكونون جياع (معنى عام)	D3. (أسأل D3 فقط إذا كان الطفل قد أعطى الإجابة الصحيحة دون تفسير في D2. أما إذا توفّر شرح صحيح في D2، أعط نقطة في D3، وأكمل إلى D4.) ليش برأيك العصافير الصغار زعلانين / جوعانين... ¹³
0 1	لتلعب مع العصافير	تريد أن تأكل / أن تحصل على / أن تقتل العصفور الصغير البسينة بدها تاكل / تقتل لكي + فعل (تحصل على، تقتل، تأكل) العصافير الصغيرة لم تكن تقدر أن تقاوم العصافير الصغيرة / تغتتم الفرصة عندما تذهب الأم لأن القطط تحب أن تأكل / تمسك العصافير (معنى عام)	D4. ليش البسينة عم بتعربش على الشجرة؟ (أشر إلى صورة 3) (الحلقة 2: الهدف)
0 1	جيد / تمام / سعيدة / فرحانة / راضية / راكضة منبحة / مبسوط / عم تركض...	سيئ / (ما تزال) جائعة / غاضبة / حزينة / خائفة / تشعر بالألم / بالغباء / بالإحباط / مش منبحة / بعدها جوعانة / معصبة / زعلانة / خائفة / موجوعة	D5. شو حاسة البسينة؟ (أشر إلى صور 5-6) الحال / الشعور كردة فعل)

1	0	مبسوطة / لعوبة / بدأت تطير / يبدو كذلك الكلب أخذ طعام القطة الكلب يريد أن / يتو يأكل القطة لا أعلم / ما يعرف	لأنها لم تتجح في الحصول على / أكل العصفور / لأنها خائفة من الكلب الكلب يهاجم / يعض / يلحقها / يشد / يعض ذيل القطة إذا كانت الإجابة لـ D5 "سيئة / غاضبة"، يمكن أن تكون الإجابة على D6 "ما زالت جائعة"	(إسأل D6 فقط إذا كان الطفل قد أعطى الإجابة الصحيحة دون تفسير في D5. أما إذا توفّر شرح صحيح في D5، أعط نقطة في D6، وأكمل إلى D7).	D6.
1	0	أراد أن يأكل العصفور أن يلعب مع القطة أراد ان يأكل القطة الكلاب تكره / لا تحب القطط (معنى عام) الكلب يتو يأكل / يلعب مع البسينة، الكلب يتو يأكل العصافير	قرر أنه يريد إنقاذ / مساعدة / حماية العصافير ارداد أن / قرر أنه يريد إيقاف القطة / جعل القطة تترك العصفور لكي + فعل (إنقاذ، مساعدة، حماية) / كرمال تساعد، تحمي لكي لا تأكل / تُقتل / تُصاب العصافير بالأذى	ليش الكلب شدّ (عض) دَنب البسينة؟ (أشر إلى صورة 5) (الحلقة 3: الهدف)	D7.
1	0	سيئ / غاضب / معصّب متضايق / آسف / غبي / جوعان / يقول "علي أن أمسك بالقطة"	جيد / تمام / سعيد / مرتاح / فرحان / راضي / فخور / مساعد يشعر أنه حامي / بطل يحب أن يحميهم	تخيّل إتو الكلب شاف العصافير، شو كان حس الكلب؟ (أشر إلى صورة 6) (IST الحال / الشعور كردة فعل)	D8.
1	0	بيبتسم / هكذا يبدو عليه لم يقبض على القطة يريد أن يأكل العصافير غاضب / معصّب على القطة	أوقف القطة / أخرج القطة من هناك أنقذ / ساعد العصافير يرى أن العصافير بأمان / فرحانين / سليمة القطة لن تعود بعد الآن / مش رح ترجع البسينة	(إسأل D9 فقط إذا كان الطفل قد أعطى الإجابة الصحيحة دون تفسير في D8. أما إذا توفّر شرح صحيح في D8، أعط نقطة في D9، وأكمل إلى D10).	D9.
1	0	القطة / لا أعرف أو إجابة أخرى لا صلة لها بالموضوع	الكلب - على الطفل إعطاء سبب واحد على الأقل، مثلاً: الكلب ساعد / أنقذ أولادها / الكلب لاحق القطة / كان لطيف مع العصافير الصغيرة)	ليش برأيك رح ينبسط / رح يحس بالفرح...؟ 15	D10.
النتيجة الإجمالية من 10:					D11.

14 إستخدم نفس المفردة (IST) التي استعملها الطفل في إجابة D5.

15 إستخدم نفس المفردة (IST) التي استعملها الطفل في إجابة D8.

بروتوكول قصة العزات الصغيرة

سرد حكاية (Telling) / إعادة حكاية (Retelling) / الإستماع لحكاية (قصة نموذجية، Model Story)

إسم الطفل: _____

تاريخ الولادة: _____

تاريخ الإختبار: _____

عمر الطفل (في الشهور): _____

الجنس: _____

إسم الممتحن/ة: _____

التعرض للغة الثانية (لغة 2) (في الشهور): _____

تاريخ دخول الروضة: _____

إسم الروضة: _____

يجب التأكد أن جميع المغلفات موجودة على الطاولة قبل بدء الإختبار. يجب تحضير مسجل الصوت لتسجيل جلسة الإختبار والبدء بالتسجيل قبل مرحلة الإستعداد.

مرحلة الإستعداد

نسأل على سبيل المثال: "مين رفيقك المفضل؟ شو بتحب تحضر ع التلفزيون؟ بتحب تخبر قصص؟ بتحب تتسمع على قصص؟"

التعليمات

تعليمات سرد حكاية (Telling)

إجلس أمام الطفل. قل له: "اطلع، هون في 3 مغلفات. بكل مغلف في قصة مختلفة. نقي / اختر مغلف واحد، (افتحه واطلع عالصور) وبعدين (انت) بذك تخبرني القصة". إكشف الصور بحيث يكون التسلسل كله مرئياً للطفل فقط. قل للطفل: "اطلع بالأول على كل القصة. القصة بتبش من اليمين لأتو هي بالعربي". (انتظر قليلاً) ثم تابع القول: "جاهز / مستعد؟"

إكشف صور رقم 1 و 2 فقط و قل للطفل. "بدي أتو انت تخبر القصة. اطلع على الصور وحاول أتو تخبر أحلي قصة". إذا كان الطفل متردداً في بدء السرد، إستخدم المحفز التالي: "خبرني القصة" (أشر إلى الصور). عندما ينتهي الطفل من إخبار الصورتين الأوليين، إفتح الصورتين التاليتين (بحيث تكون جميع الصور من 1 إلى 4 مرئية للطفل). كرر هذه العملية حتى نهاية القصة. المحفزات المسموحة إذا كان الطفل صامتاً في منتصف القصة هي: "في شي ثاني؟"، "كمل / كفي..."، "خبرني بعد"، "خلينا نشوف شو بعد في بالقصة". إذا توقف الطفل عن الكلام دون الإشارة إلى أنه قد انتهى، قل له: "خبرني لما تخلص".

عندما ينتهي الطفل من السرد، إمدحه و ثم إطرح عليه أسئلة الفهم.

تعليمات إعادة حكاية (Retelling)

إجلس أمام الطفل. قل له: "اطلع، هون في 3 مغلفات، بكل مغلف في قصة مختلفة. نقي / اختر مغلف واحد، وبعدين (أنا) رح احكيك / خبرك القصة". إكشف الصور بحيث يكون التسلسل كله مرئياً للطفل فقط. قل للطفل: "اطلع بالأول على كل القصة. القصة بتبش من اليمين لأتو هي بالعربي". (انتظر قليلاً) ثم تابع القول: "جاهز / مستعد؟ أنا رح احكيك القصة بالأول وبعدين انت رح تخبرني القصة مرة ثانية".

إكشفت صور 1 و 2، قل: "القصة بتبليش من هون" (أشر إلى صورة 1).

بيوم من الايام، كان في ام عنزات شافت انو بنتها العنزة الصغيرة وقعت بالمائي و اتو كانت خايفة. نطت بقلب المائي لأتو كان بدها تخلصها. ثعلب جوعان شاف اتو ام العنزات كانت بالمائي، فقال: "ممم، حلو، شو عم شوف هون على الحشيش؟"

إكشفت صور 3 و 4 (حتى تكون الآن جميع الصور من 1 إلى 4 مرئية).

ام العنزات دفشت العنزة الصغيرة برات المائي، بس ما شافت الثعلب. كانت مبسوطة لأتو بنتا ما غرقت. بنفس الوقت، الثعلب اللئيم نط لقدام لأتو كان بدو يلقط العنزة الصغيرة الثانية. كمش العنزة صغيرة. عصفور شجاع كان عم يطير من هونيك شاف اتو العنزة الصغيرة كانت بخطر كبير. قرر اتو يوقف الثعلب ويخلص العنزة الصغيرة.

إكشفت صور 5 و 6 (حتى تكون الآن جميع الصور من 1 إلى 6 مرئية).

قال العصفور للثعلب: "اترك العنزة الصغيرة." و بعدين طار و عضّ دنب الثعلب. الثعلب ترك العنزة الصغيرة و العصفور شحطه من هونيك. امبسط العصفور كثير لأتو قدر يخلص العنزة الصغيرة، و الثعلب بقي جوعان.

و هيده نهاية القصة!

إكشفت الصور بحيث تكون صورتين الأولى و الثانية مرئية للطفل فقط. قل للطفل: "هلق بددي أنت تخبرني القصة. اطلع على الصور و حاول اتو تخبرني اطي قصة." إذا كان الطفل متردداً في بدء السرد، استخدم المحفزات التالية: "حكي لي / تخبرني القصة" (أشر إلى الصور). عندما يكون الطفل قد أنهى أول صورتين، إكشفت له الاثنتين التاليتين (حتى تكون الآن جميع الصور من 1 إلى 4 مرئية). نكرر العملية حتى نكون قد وصلنا إلى نهاية القصة. التوجيه المسموح به إذا كان الطفل صامتاً في منتصف القصة: "في شي ثاني؟"، "كمل / كفي"، "تخبرني اكثر"، "خلينا نشوف شو بعد في بالقصة." إذا توقف الطفل دون الإشارة إلى أنه قد انتهى، قل: "تخبرني لما تخلص". عندما ينتهي الطفل، إمدح الطفل و ثم اطرح عليه أسئلة الفهم.

تعليمات قصة نموذجية (Model Story)

إجلس أمام الطفل. قل له: "اطلع، هون في 3 مغفات، بكل مغلف في قصة مختلفة. نقي / اختر مغلف واحد، وبعدين (أنا) رح خبرك القصة." إكشفت الصور بحيث يكون التسلسل كله مرئياً للطفل فقط. قل للطفل: "اطلع بالأول على كل القصة." (انتظر قليلاً) ثم تابع القول: "جاهز / مستعد؟ انا رح أحكيك القصة وبعدين رح اطلب منك تجاوب على كم سؤال (عن القصة)."

إكشفت صور 1 و 2، قل: "القصة بتبليش من هون" (أشر إلى صورة 1).

بيوم من الايام، كان في ام عنزات شافت انو بنتها العنزة الصغيرة وقعت بالمائي و اتو كانت خايفة. نطت بقلب المائي لأتو كان بدها تخلصها. ثعلب جوعان شاف اتو ام العنزات كانت بالمائي، فقال: "ممم، حلو، شو عم شوف هون على الحشيش؟"

إكشفت صور 3 و 4 (حتى تكون الآن جميع الصور من 1 إلى 4 مرئية).

ام العنزات دفشت العنزة الصغيرة برات المائي، بس ما شافت الثعلب. كانت مبسوطة لأتو بنتا ما غرقت. بنفس الوقت، الثعلب اللئيم نط لقدام لأتو كان بدو يلقط العنزة الصغيرة الثانية. كمش العنزة صغيرة. عصفور شجاع كان عم يطير من هونيك شاف اتو العنزة الصغيرة كانت بخطر كبير. قرر اتو يوقف الثعلب ويخلص العنزة الصغيرة.

إكشفت صور 5 و 6 (حتى تكون الآن جميع الصور من 1 إلى 6 مرئية).

قال العصفور للثعلب: "اترك العنزة الصغيرة." و بعدين طار و عضّ دنب الثعلب. الثعلب ترك العنزة الصغيرة و العصفور شحطه من هونيك. امبسط العصفور كثير لأتو قدر يخلص العنزة الصغيرة، و الثعلب بقي جوعان.

و هيده نهاية القصة!

بعد قول "وهيده نهاية القصة"، إبدأ بطرح اسئلة الفهم.

سجل العلامات لقصة العنزات الصغيرة

القسم الأول: الإنتاج

A. هيكل القصة (Story Structure)؛ B. التعقيد الهيكلي (Structural complexity)؛

C. مفردات الحال/الشعور ((Internal State Terms (IST))

A. هيكل القصة (Story Structure)

العلامات	أمثلة على الإجابات الصحيحة ¹⁶		
0 1 2 ¹⁷	الوقت و/ أو مكان الحدث، على سبيل المثال: كان يا ما كان / ذات مرة / في يوم من الأيام / من زمان ... في غابة / في سهل / في مرج / جانب بحيرة	المحيط	A1.
الحلقة رقم 1: الأم / العنزة (شخصيات الحلقة: عنزة صغيرة و أم/عنزة)			
0 1	العنزة الصغيرة كانت خائفة / في خطر/ بحاجة لمساعدة / بكت / صاحت للمساعدة / نادى أمها أم العنزات (العنزة، الأم، الأب...) رأت أن ابنتها (/ ولدها) في خطر/ في مأزق/ خائفة / لا تعرف السباحة / تغرق أم العنزات خافت على ابنتها التي (وقعت) في الماء	الحال/ الشعور كبدائية للحدث	A2.
0 1	أم العنزات ارادت أن تنقذ ابنتها / تساعد ابنتها / تخرج ابنتها من الماء / تدفع/ تدفئ ابنتها خارج الماء لكي + فعل (تنقذ، تساعد) الابنة	الهدف	A3.
0 1	أم العنزات ركضت نحو الماء / قفزت في الماء أم العنزات بدأت تدفع / تساعد ابنتها أم العنزات حاولت أن + فعل (تساعد، تدفع) العنزة الصغيرة	المحاولة	A4.
0 1	أم العنزات دفعت / دفشت ابنتها خارج الماء / أنقذت ابنتها / خلصت العنزة الصغيرة / ساعدت ابنتها (إلى الخارج الماء) نجت العنزة الصغيرة / الطفلة / الابنة خرجت من الماء	النتيجة	A5.
0 1	فرحت أم العنزات / ارتاحت فرحت العنزة الصغيرة / ارتاحت / راضية / سعيدة / لم تعد خائفة	الحال/الشعور كردة فعل	A6.
الحلقة رقم 2: ثعلب (شخصيات الحلقة ثعلب وعنزة صغيرة)			
0 1	الثعلب رأى أن أم العنزات تنظر إلى الجهة الأخرى / رأى أن العنزة الصغيرة وحدها / رأى أن هناك طعام / شاف أُو في اكل... الثعلب كان جائعاً / فكر "هذا لذيذ" / فكر "yummy"	الحال/ الشعور كبدائية للحدث	A7.
0 1	الثعلب أراد أن يأكل / يصطاد / يمسك / يقتل العنزة الصغيرة لكي + فعل (يأكل، يصطاد، يأخذ، يقتل)	الهدف	A8.
0 1	الثعلب قفز إلى الأمام / قفز نحو العنزة الصغيرة / نطّ لقدام الثعلب حاول الوصول الى/ الإمساك بـ/ القبض على العنزة الصغيرة / جرّب يلقط العنزة	المحاولة	A9.
0 1	الثعلب أمسك/ حصل على العنزة الصغيرة / كمش / لقط / مسك الثعلب كان على وشك أن + فعل (يمسك، يحصل على)	النتيجة	A10.

16 إذا كان لديك شك أو إذا كانت إجابة الطفل ليست موجودة على ورقة سجل العلامات، يرجى مراجعة الدليل.

17 صفر نقطة (لا علامة) إذا كانت الإجابة خاطئة، نقطة واحدة (1) لإجابة واحدة صحيحة، نقطتان (2) إذا الإجابة ضمت معلومات عن كلا الزمان و المكان.

1	0	الثعلب فرح خافت العنزة الصغيرة / كانت العنزة الصغيرة تبكي / تصرخ من الوجع	الحال/ الشعور كردة فعل	A11.
الحلقة رقم 3: عصفور (شخصيات الحلقة: عصفور، ثعلب، وعنزة صغيرة)				
1	0	العصفور / الغراب / الطير... رأي أن العنزة الصغيرة في خطر/ رأي أن الثعلب التقط / أمسك العنزة الصغيرة/ شاف أتو ... العنزة الصغيرة في خطر	الحال/ الشعور كبدائية للحدث	A12.
1	0	العصفور أراد / قرر أن يوقف الثعلب العصفور أراد / قرر أن يساعد / يحمي / ينقذ العنزة الصغيرة لكي + فعل (يوقف، ينقذ، يساعد)	الهدف	A13.
1	0	العصفور عض / شد ذيل الثعلب / الثعلب / هجم على الثعلب / لحق الثعلب العصفور حاول أن + فعل (إبعاد الثعلب)	المحاولة	A14.
1	0	لاحق العصفور الثعلب (بعيداً) / خوَّف الثعلب بعيداً ترك الثعلب العنزة الصغيرة / هرب الثعلب نجت العنزة الصغيرة / أنقذت	النتيجة	A15.
1	0	فرح العصفور/ كان سعيداً / كان فخوراً بنفسه (أنه أنقذ العنزة) غضب الثعلب/ أصيب بخيبة أمل / شعر بالسوء / بالخوف / بالحزن / بالألم ذيل الثعلب يؤلمه العنزة الصغيرة فرحت / شعرت بالسعادة / بالأمان / ارتاحت/ انبسطت أم العنزات فرحت / شعرت بالسعادة	الحال/الشعور كردة فعل	A16.
النتيجة الإجمالية من 17:				A17.

B. التعقيد الهيكلي (Structural complexity)

عدد تسلسلات هدف محاولة نتيجة	عدد تسلسلات هدف محاولة / هدف نتيجة	عدد الإشارات إلى هدف (بدون محاولة أو نتيجة)	عدد تسلسلات محاولة نتيجة
B4.	B3.	B2.	B1.

C. مفردات الحال/ الشعور (Internal State Terms (IST))

C1.	مفردات/ مصطلحات الحال/ الشعور تتضمن: مفردات الإدراك الحسي، مثلاً: أرى، أسمع، أشعر/ ألمس، أشم؛ مفردات الحالة الفسيولوجية، مثلاً: العطش، الجوع، التعب، الألم/ الوجع؛ مفردات الوعي، مثلاً: على قيد الحياة/ عايش، مستيقظاً / واعي ، نائم؛ مفردات العاطفة، مثلاً: حزين، سعيد/ مبسوط، فرح، غاضب/ معصب، قلق، بخيبة أمل، خائف، فخور، شجاع، (الشعور ب) الإطمئنان، راضي، متفاجئ؛ مفردات الأفعال العقلية، مثلاً: أريد، أفكر، أعرف، أنسى، أقرر، أعتقد، أومن، أتساءل، أتعجب، أخطئ؛ مفردات الأفعال اللغوية/أفعال القول، مثلاً: أقول، أنادي/أستدعي، أصرخ، أهدر، أطلب/ أسأل.
-----	--

القسم الثاني: الفهم

العلامات	أمثلة لأجوبة خاطئة	أمثلة لأجوبة صحيحة		
			سؤال بدون منح العلامات	عجبتك القصة؟
0	1	نزلت لتسبح / لتلعب في الماء / لتستحم / لتغسل نفسها / لتحمم ابنتها / لتشرب / لتبورد	تريد أن تنفذ / تساعد ابنتها لكي + فعل (تساعد، تنفذ) العنزة الصغيرة قلقة على العنزة الصغيرة العنزة الصغيرة كانت تنادي للمساعدة / في خطر / خائفة	D1. ليش كانت أم العنزات بالمّي؟ (أشر إلى صور 1-2) (الحلقة 1: الهدف / IST الحال / الشعور كبداية للحدث)
0	1	تشعر حسناً / جيد / تمام / منيح فرحانة / سعيدة / بردانة / جوعانة / عطشانة / متسخة / نظيفة / غبية	تشعر بسوء / بالخوف / بالفزع / بالخطر تريد الإنقاذ	D2. شو حاسة العنزة الصغيرة؟ (أشر إلى العنزة في المياه، صورة 1) (IST الحال / الشعور كبداية للحدث)
0	1	جائعة / عطشة / تسبح / تلعب في الماء / ممنوع أن تكون في الماء	وقعت في الماء / لا تستطيع الخروج من الماء / تغرق / لا تعرف السباحة تصيح / تنادي "ساعدوني، أغرق!" العنزات الصغار لا تعرف السباحة (معنى عام)	D3. (أسأل D3 فقط إذا كان الطفل قد أعطى الإجابة الصحيحة دون تفسير في D2، أما إذا تم توفير شرح صحيح في D2، أعط نقطة في D3، وأكمل إلى D4.) ليش برأيك العنزة الصغيرة زعلانة / خائفة / حاسة حالها بخطر؟ ¹⁸
0	1	يلعب مع العنزة الصغيرة	يريد أن يأكل / أن يحصل / أن يقتل العنزة الصغيرة / اراد العنزة الصغيرة لكي + فعل (يأخذ، يقتل) العنزة الصغيرة لا يستطيع أن يقاوم أكل العنزة الصغيرة / أخذ الفرصة حين ادارات الأم وهجها / كانت بعيدة الثعالب تحب ان تأكل العنزات (معنى عام)	D4. ليش الثعلب عم بنط لقدام؟ (أشر إلى صورة 3) (الحلقة 2: الهدف)
0	1	جيد / تمام / سعيد / فرحان / راضي / يلعب / يركض	سيئ / غاضب / حزين / (ما زال) جائع / يشعر أنه غبي / بخيبة أمل	D5. شو حاسيس الثعلب؟ (أشر إلى صور 5-6) (IST الحال / الشعور كردة فعل)

1	0	الثعلب يركض / يهرب / يبدو كذلك العصفور أخذ طعام الثعلب العصفور يريد أن يأكل الثعلب لا ادري	لم ينجح في الحصول على / فشل في المحاولة / أكل العنزة الصغيرة خائف من العصفور العصفور يلاحقه / يطارده العصفور يشد / يعض ذيله	(أسأل D6 فقط إذا كان الطفل قد أعطى الإجابة الصحيحة دون تفسير في D5. أما إذا توّفر شرح صحيح في D5، أعط نقطة في D6، وأكمل إلى D7.) ليش برأيك الثعلب زعلان / خائف / جوعان / خائب املو؟ ¹⁹	D6.
1	0	اراد هو أن يأكل العنزة بنفسه أن يأكل الثعلب / ليلعب مع الثعلب العصافير لا تحب الثعالب (معنى عام)	قرر / أراد أن يساعد / ينقذ / يحمي العنزة الصغيرة قرر / أراد إيقاف الثعلب / ليجعل الثعلب يفلت العنزة لكي + فعل (حفظ، إنقاذ، مساعدة) لكي لا تُؤكل / تُقتل / تؤذى العنزة	ليش العصفور عض دنب الثعلب؟ (أشر إلى صورة 5) (الحلقة 3: الهدف)	D7.
1	0	سيئ / غاضب / معصب / زعلان / متضايق / أهبل / آسف / جوعان / "علي أن أمسك بالثعلب"	جيد / تمام / سعيد / فرحان / راضي / فخور / مفيد / كحامي / بطل يحب أن ينقذهم	تخيّل إنو العصفور شاف العنزات، شو كان حس العصفور؟ (أشر إلى صورة 6) (IST الحال/ الشعور كردة فعل)	D8.
1	0	يبتسم/ هكذا يبدو عليه لم يحصل على الثعلب يريد أن يأكل العنزة الصغيرة غاضب على الثعلب	أوقف الثعلب / أخذ / أخرج الثعلب من هناك أنقذ / ساعدة العنزة يرى أن العنزات بأمان / فرحانين / لم يصابوا بالآذى الثعلب لن يعود بعد الآن	(أسأل D9 فقط إذا كان الطفل قد أعطى الإجابة الصحيحة دون تفسير في D8. أما إذا توّفر شرح صحيح في D8، أعط نقطة في D9، وأكمل إلى D10.) ليش برأيك العصفور بخير / مبسوط / سعيد... ²⁰	D9.
1	0	الثعلب / لا أعرف أو إجابة أخرى لا صلة لها بالموضوع	العصفور - على الطفل إعطاء سبب واحد على الأقل (مثلاً: العصفور ساعد / أنقذ العنزة الصغيرة / العصفور لاحق الثعلب / العصفور كان لطيف من العنزات)	أم العنزات، مين بتحب أكثر، الثعلب او العصفور؟ ليش؟	D10.
النتيجة الإجمالية من 10:					D11.

19 استخدم نفس المفردة (IST) التي استعملها الطفل في إجابة D5.

20 استخدم نفس المفردة (IST) التي استعملها الطفل في إجابة D8.

أسئلة عن خلفية الطفل (إستبيان الوالدين)

1. إسم الطفل (الإسم الشخصي، إسم العائلة)

2. تاريخ الولادة

3. هل يداوم الطفل في حضانة/ مدرسة؟

○ نعم، مدرسة منذ _____ (السنة والشهر)
○ لا

○ نعم، حضانة منذ _____ (السنة والشهر)
○ لا

إذا كانت الإجابة بنعم، ما هو نوع المدرسة؟

○ ثنائية اللغة (تتحدث بلغتين)
○ أحادي اللغة 1 (تتحدث بلغة الأم للطفل)
○ أحادي اللغة 2 (تتحدث باللغة الثانية)
○ شيء آخر، اي نوع:

إذا كانت الإجابة بنعم، ما هو نوع الحضانة؟

○ ثنائية اللغة (تتحدث بلغتين)
○ أحادي اللغة 1 (تتحدث بلغة الأم للطفل)
○ أحادي اللغة 2 (تتحدث باللغة الثانية)
○ شيء آخر، اي نوع:

4. في أي دولة ولد الطفل؟

○ في دولة لغة الأم (لغة 1) إسم الدولة: _____
○ في دولة اللغة الثانية (لغة 2) في دولة أخرى إسم الدولة: _____

5. منذ متى يسكن الطفل في دولة اللغة 2؟ (سنة، شهر) _____

6. الترتيب من حيث الولادة

○ الأول ○ الثاني ○ الثالث ○ ترتيب آخر _____

7. ما كان عمر الطفل حين لفظ أول كلمات؟ سنة _____ شهر _____

8. هل كان لديك قلق بالنسبة لتطور اللغة لدى طفلك؟

○ لا ○ نعم، وضّح السبب: _____

9. هل هناك فرد من أفراد العائلة يعاني من صعوبات في اللغة؟

○ لا ○ نعم، من؟ _____

(على سبيل المثال: الأم، الأب، أحد الإخوة)

10. هل كان لدى الطفل مشاكل في السمع؟

ضعف في السمع؟ إلتهابات متكررة في الأذن؟

○ لا ○ لا

○ نعم ○ نعم، عدد المرّات _____

○ مَرَّسان (= أنبوب التَّهْوِيَة)

11. برأيك، هل سمع الطفل طبيعي؟

لا نعم

12. معلومات عن الأهل

المهنة	المستوى العلمي	ما هي المدة التي تقيم/ين في هذا البلد؟	هل تتحدث/ين لغة أخرى؟	ما هي لغتك الثانية (لغة 2)؟	ما هي لغتك الأم (لغة 1)؟	
						الأم (الوالدة/ة) (1)
						الأب (الوالد/ة) (2)

13. أي لغة تتحدث/ين مع طفلك؟

الأم (الوالدة/ة) (1) الأب (الوالد/ة) (2)

- لغتك الأم (لغة 1) لغتك الأم (لغة 1)
 لغتك الثانية (لغة 2) لغتك الثانية (لغة 2)
 كلتا اللغتان كلتا اللغتان
 لغة أخرى (حدد/ي الإجابة) لغة أخرى (حدد/ي الإجابة)

14. ما هي اللغات التي يتكلمها الطفل اليوم؟

- لغة الأم (لغة 1) لغة ثانية (لغة 2)
وهي _____ وهي _____
 لغات أخرى؟ لغات أخرى؟
وهي _____ وهي _____

15. ما هي اللغات التي يتعرض لها الطفل؟

- لغة الأم (لغة 1) لغة ثانية (لغة 2)
وهي _____ وهي _____
 لغات أخرى؟ لغات أخرى؟
وهي _____ وهي _____

16. من أي سن بدأ الطفل يتعرض للغته الثانية (لغة 2)؟

- منذ الولادة قبل عمر الثلاث سنوات
 قبل عمر السنة قبل عمر الخمس سنوات
 قبل عمر السنتين منذ عمر _____

17. هل يتعرض الطفل للغته الثانية (لغة 2) في:

- الحضانة / المدرسة التلفاز / الحاسوب / الكتب
 مع الأصدقاء وسيلة أخرى (حدد الإجابة)
 مع الأهل / الإخوة / الأقارب _____

<p>18. حسب تقديرك، ما هي نسب تعرض الطفل للغات المختلفة خلال اليوم (إذا جمعنا جميع الفعاليات التي يقوم بها الطفل يومياً) ؟</p>			
لغته الأم	لغته الثانية	لغات أخرى	
25% ○	25% ○	25% ○	
50% ○	50% ○	50% ○	
75% ○	75% ○	75% ○	
100% ○	100% ○	100% ○	
<p>19. رجاءً، قَدِّر/ي مهارات طفلك اللغوية عن طريق الإشارة في المربع المناسب.</p>			
جيد جداً	جيد	سيئ	سيئ جداً
			لأي درجة يستطيع فهم لغته الأم (لغة 1)
			لأي درجة يستطيع فهم لغته الثانية (لغة 2)
			لأي درجة يستطيع تكلم لغته الأم (لغة 1)
			لأي درجة يستطيع تكلم لغته الثانية (لغة 2)
<p>20. برأيك، ما هي أفضل لغة يتكلمها طفلك؟</p> <p>○ لغته الأم (لغة 1)</p> <p>○ لغته الثانية (لغة 2)</p> <p>○ لغات أخرى (حدد الإجابة) _____</p>			
<p>21. برأيك، هل يفضل / يحب طفلك لغة أكثر من الأخرى؟</p> <p>○ لا</p> <p>○ نعم، وضح _____</p>			
<p>22. الرجاء تحديد تكرار الفعاليات التالية لدى طفلك في الشهر الأخير.</p>			
لغته الأم (لغة 1)		لغته الثانية (لغة 2)	
أبداً	مرتان في الشهر	مرة أو مرتان في الأسبوع	كل يوم تقريباً
أبداً	مرتان في الشهر	مرة أو مرتان في الأسبوع	كل يوم تقريباً
			يحكي قصص
			يقرأ كتب
			الغناء أو الإستماع لأغاني
			مشاهدة تلفاز / DVD / الأفلام / ألعاب على الحاسوب

سيناريوهات القصص

تعمل سيناريوهات القصص (اي نصوص القصص) ادناه كمحفّرات للإستماع لحكاية (قصة نموذجية، Model Story) و / أو إعادة حكاية (Retelling). نصوص القصص متوازنة مع البنية الكلية (Macrostructure) والبنية الجزئية (Microstructure) ويمكن إستخدامها لتوجيه وضع العلامات و التحليل.

يتم تمييز المكوّنات الهيكلية للقصة و مفردات الحال/الشعور الداخلي في النصوص أدناه بالطريقة التالية:

هدف محاولة نتيجة الحال/الشعور

العصافير الصغيرة (مجموع الكلمات: 123 كلمة)

صور 1 و 2: بيوم من الايام، كان في ام عصافير شافيت اّو ولادها العصافير الصغار كانوا جوعانين. طياريت لبعيد لأّو كان بدها تجيلهم اكل. بسينة جوعانة شافيت اّو ام العصافير عم تطير لبعيد، فقاليت: "مم، حلو، شو عم شوف هون بالعش؟"

صور 3 و 4: رجعت ام العصافير و معها دودة كبيرة لأولادها، بس ما شافيت البسينة. كانت مبسوطة بالدودة الطيبة لأولادها. بنفس الوقت، البسينة اللثيمة بأشت تعريش على الشجرة لأّو كان بدها تلقت عصفور صغير. كمشيت عصفور صغير. كلب شجاع كان عم يمرق من هونيك شافيت اّو ام العصافير كانوا بخطر كبير. قرر اّو يوقف البسينة و يخلصهم.

صور 5 و 6: قال للبسينة: "اتركي العصافير." و بعدين عض ديب البسينة و شدّها لتحت. البسينة تركت العصفور الصغير و الكلب شحطها من هونيك. امسبط الكلب كثير لأّو قدر يخلص العصافير، و البسينة بقيت جوعانة.

العنزات الصغيرة (مجموع الكلمات: 129 كلمة)

صور 1 و 2: بيوم من الايام، كان في ام عنزات شافيت اّو بنتها العنزة الصغيرة وقعت بالماي و اّو كانت خائفة. نطت بقلب الماي لأّو كان بدها تخلصها. ثعلب جوعان شافيت اّو ام العنزات كانت بالماي، فقال: "مم، حلو، شو عم شوف هون على الحشيش؟"

صور 3 و 4: ام العنزات دفتت العنزة الصغيرة برّات الماي، بس ما شافيت الثعلب. كانت مبسوطة لأّو بنتها ما غرقت. بنفس الوقت، الثعلب اللثيم نط لإقدام لأّو كان بنو يلقط العنزة الصغيرة الثانية. كمش العنزة صغيرة. عصفور شجاع كان عم يطير من هونيك شافيت اّو العنزة الصغيرة كانت بخطر كبير. قرر اّو يوقف الثعلب و يخلص العنزة الصغيرة.

صور 5 و 6: قال العصفور للثعلب: "اترك العنزة الصغيرة." و بعدين طار و عض ديب الثعلب. الثعلب ترك العنزة الصغيرة و العصفور شحطه من هونيك. امسبط العصفور كثير لأّو قدر يخلص العنزة الصغيرة، و الثعلب بقي جوعان.

القطة (مجموع الكلمات: 116 كلمة)

صور 1 و 2: بيوم من الايام، كان في بسينة رزيلة، شافت فراشة صفرا قاعدة على نبتة. نطت لقدام لأنو كان بدّا تلقط. بنفس الوقت، كان في صبي ميسوط راجع من صيد السمك حامل بإديه سطل و طابة. شاف البسينة عم تلحق الفراشة.

صور 3 و 4: طارت الفراشة بسرعة و وقعت البسينة بالنبتة. انوجعت وعصبت كثير. قد ما تفاجق الصبي، وقعت الطابة من ايده. لما شاف طابته عم تكروج صوب الماي، صرخ: "بيي، راحت طابتي!" زعل و صار بدو يرجع طابته. بهيدا الوقت، لاحظت البسينة السطل تبع الصبي و فكرت: "بدي القط سمكة!"

صور 5 و 6: بنفس الوقت، بلش الصبي يسحب طابته من الماي بسنارة الصيد. ما انتيه انو البسينة لقطت بيمكة. بالآخر، البسينة امسقت كثير لأنو اكلت سمكة طيبة و الصبي امسقت لأنو رجعتو طابته.

الكلب (مجموع الكلمات: 113 كلمة)

صور 1 و 2: بيوم من الايام، كان في كلب رزيل، شاف فارة رمادية قاعدة حد شجرة. نط لقدام لأنو كان بدو يلقط. بنفس الوقت، كان في صبي ميسوط راجع من السوق حامل بإديه كيس و بالون. شاف الكلب عم يلحق الفارة.

صور 3 و 4: هربت الفارة بسرعة و ضرب الكلب بالشجرة. انوجع وعصب كثير. قد ما تفاجق الصبي، طار البالون من ايده. لما شاف بالونه عم بطير بقلب الشجرة، صرخ: "بيي، راح بالوني!" زعل و صار بدو يرجع بالونه. بهيدا الوقت، لاحظ الكلب الكيس تبع الصبي و فكر: "بدي القط المقانق!"

صور 5 و 6: بنفس الوقت، بلش الصبي يسحب بالونه من الشجرة. ما انتيه انو الكلب كمش المقانق. بالآخر، الكلب امسقت كثير لأنو اكل مقانق طيبة و الصبي امسقت لأنو رجعتو بالونه.